叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 固溶体(solid Solution) 000001

2. 固溶体(solid Solution) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

固溶体(Solid Solution)
第1/2页

['sɑːlɪd] [sə'luːʃ(ə)n]
SOLID **SOLUTION**
坚硬的 解决方案

固溶体

[baɪ][dʒeɪmz]
By **JAMES** **STAMERS**
经过 詹姆斯 口吃者

作者：詹姆斯·斯塔默斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [greɪ]
Illustrated **by** **GRAY**
插图 经过 灰色的

插图作者：GRAY

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] ['eɪprəl] - .
Galaxy **Magazine** **April** **1960** **.**
星系 杂志 四月 - .

《银河》杂志1960年4月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['brɪliənt] ?
Brilliant **?**
杰出的 ?

杰出的?

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] ?
A **genius** **?**
一个 天才 ?

天才?

['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [hæd; həd]
David **Adam** **Smith** **had**
大卫 亚当 史密斯 有

大卫·亚当·斯密曾

[ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [men] — ['veri] ['lɪtərəli] !
the **brains** **of** **fifty** **men** **—** **very** **literally** **!**
这 大脑 的 五十 男人 — 非常 字面上地 !

五十个人的脑子——毫不夸张地说!

[θriː] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['dænsər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt]
Three **students** **were** **expelled** **for** **bringing** **the** **bubble** **dancer** **into** **the** **Desert**
三 学生 是 被驱逐 为了 带来 这 气泡 舞蹈家 进入 这 沙漠
['ɪnstɪtuːt] ,
Institute **,**
研究所 ,

三名学生因将吹泡泡舞者带入沙漠学院而被开除。

[liː] [waɪt] , [bɜːrn] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [θeɪ] .
Lee **White** **,** **Burns** **Gilbert** **and** **John** **Thay** **.**
李 白色的 , 烧伤 吉尔伯特 和 约翰 泰 .

李·怀特、伯恩斯·吉尔伯特和约翰·泰。

[ðə; ði] [də'rektər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
The **Director** **did** **not** **like** **any** **of** **them** **.**
这 导演 做过 不是 喜欢 任何 的 他们 .

导演对他们一个都不喜欢。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , ['mɔːrɪs] .
He **liked** **me** **,** **Morris** **.**
他 喜欢 我 , 莫里斯 .

他喜欢我，莫里斯。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [stuːdʒ] , [hɪz; ɪz] [skwɜːrmɪŋ] [streɪt] [mæn] .
I **was** **his** **stooge** **,** **his** **squirming** **straight** **man** **.**
我 曾是 他的 傀儡 , 他的 蠕蠕 直的 男人 .

我是他的傀儡，是他扭捏作态的捧哏。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dʒoʊks] .
I **was** **useful** **for** **his** **jokes** **.**
我 曾是 有用 为了 他的 笑话 .

我能帮他讲笑话。

" [wiː; wi] [noʊ] ['kælkjələs] [ɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ʌn'sɜːrkjələr] ['kɝːvz] ,
" **We** **know** **calculus** **is** **a** **method** **of** **measuring** **uncircular** **curves** **,**
" 我们 知道 结石 是 一个 方法 的 测量 非圆形 曲线 ,

我们知道微积分是测量非圆曲线的一种方法，

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪr] ['bærəlz] . . . [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə] [əb'zɔːrb]
such **as** **beer** **barrels** **.** **.** **.** **but** **I** **fear** **Morris** **has** **allowed** **that** **thought** **to** **absorb**
这样的 作为 啤酒 桶 . . . 但 我 害怕 莫里斯 有 允许 那 想法 到 吸收
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

例如啤酒桶.....但我担心莫里斯已经沉浸在这种想法中无法自拔了。

[hɪg] , [hɪg] , [hɪg] , [hɪg] .
hig **,** **hig** **,** **hig** **,** **hig** **.**
高 , 高 , 高 , 高 .

高，高，高，高。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['deɪvɪd] ['ædəm] ['smɪθs] ['feivərits] .
" **That** **was** **one** **of** **Professor** **David** **Adam** **Smith's** **favorites** **.**
" 那 曾是 一 的 教授 大卫 亚当 史密斯 收藏夹 .

"那是大卫·亚当·斯密教授最喜欢的书之一。"

[ɔːr] :
Or **:**
或者 :

或者：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mɔːrɪs] ,

"	If	you	will	visit	me	this	afternoon	,	Morris	,
"	如果	你	将要	访问	我	这	下午	,	莫里斯	,

"莫里斯，如果你今天下午能来看我，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['pɜːrsən(ə)l][tuˈɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌæstroʊˈfɪzɪks] . . . [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr]

I	will	give	you	personal	tuition	in	astrophysics	.	.	.	beginning	with	the	more
我	将要	给	你	个人的	学费	在	天体物理学	.	.	.	开始	和	这	更多的

['kɑːmplɪkeɪtɪd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

complicated	parts	of	the	alphabet	,
复杂的	部分	的	这	字母	,

我将亲自指导你学习天体物理学……从字母表中比较复杂的部分开始。

[hɪg] , [hɪg] , [hɪg] .

hig	,	hig	,	hig	.
高	,	高	,	高	.

高，高，高。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] ['dezərt] ['ɪnstɪtuːt] .

"	But	he	owned	the	Desert	Institute	.
"	但	他	拥有	这	沙漠	研究所	.

但他拥有沙漠研究所。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][dʒi'ɑːlədʒi] , [tə'restriəl] [ɔːr] [ˌekstrə'plænɪtəri] ,

He	was	the	only	living	authority	on	geology	,	terrestrial	or	extraplanetary	,
他	曾是	这	仅有的	活的	权威	在	地质学	,	陆地	或者	行星外的	,

他是唯一一位在世的地质学权威，无论是地球地质学还是行星外地质学。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['stjʊdnts] . . . .

and	there	was	a	waiting	list	of	students	.	.	.	.
和	那里	曾是	一个	等待	列表	的	学生	.	.	.	.

而且还有学生排队等候入学……

[ɑːn][ðer; ðər][læst] [ˌæftər'nuːn] ,

On	their	last	afternoon	,
在	他们的	最后的	下午	,

在他们生命的最后一天下午，

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'greɪst] [θriː] [ɑːn][ə; eɪ] ['spesɪmən] - [kə'lektɪŋ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	sent	with	the	disgraced	three	on	a	specimen	-	collecting	tour	of	the
我	曾是	发送	和	这	蒙羞的	三	在	一个	标本	-	收集	旅游	的	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

我被派去和那三个名誉扫地的人一起去沙漠采集标本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ruːˈtiːn] [dʒɑːb][bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	my	routine	job	but	a	real	disgrace	to	them	.
它	曾是	我的	常规	工作	但	一个	真实的	耻辱	到	他们	.

那是我日常的工作，但对他们来说却是一种耻辱。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æz; əz]

I	often	thought	the	only	reason	David	Adam	Smith	allowed	me	to	stay	on	as
我	经常	想法	这	仅有的	原因	大卫	亚当	史密斯	允许	我	到	停留	在	作为

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

a	student	,
一个	学生	,

我常常想，大卫·亚当·斯密之所以允许我继续留校，唯一的原因是……

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] ['sniriŋ] [æt; ət] , [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

apart	**from**	**offering**	**him**	**a**	**target**	**for**	**sneering**	**at**	**,**	**was**	**because**	**of**
除	从	提供	他	一个	目标	为了	冷笑	在	,	曾是	因为	的

[maɪ] ['mʌslz] .

my	**muscles**	**.**
我的	肌肉	.

除了让他有了嘲笑的对象之外，也是因为我的肌肉。

[aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [lɔːŋ] ['spesɪmən] ['treɪlər][ænd; ənd] [hiːv] ['boʊldərz] [ə'baʊt] [mɔːr] ['iːzəli]

I	**could**	**handle**	**the**	**long**	**specimen**	**trailer**	**and**	**heave**	**boulders**	**about**	**more**	**easily**
我	可以	处理	这	长的	标本	拖车	和	举	巨石	关于	更多的	容易地

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	**the**	**others**	**.**
比	这	其他的	.

我能比其他人更轻松地搬运长长的标本拖车和搬动巨石。

" [duː][nɑːt] [snɪr] [æt; ət] ['mɔːrɪs] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	**Do**	**not**	**sneer**	**at**	**Morris**	**,**	**gentlemen**	**.**
"	做	不是	冷笑	在	莫里斯	,	先生们	.

"先生们，请不要嘲笑莫里斯。"

['saɪəns] [telz] [ˌjuː 'es][breɪn] [saɪz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['sɜːrfɪs] ['eriə] .

Science	**tells**	**us**	**brain**	**size**	**is**	**related**	**to**	**surface**	**area**	**.**
科学	讲述	我们	脑	尺寸	是	有关的	到	表面	区域	.

科学研究表明，大脑大小与表面积有关。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ɪn] ['mɔːrɪs] [ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [greɪt] [breɪn] ['ðerfɔːr] . . . [ɪf] ['mɔːrɪs] [wɜːr; wər]

You	**should**	**expect**	**in**	**Morris**	**a**	**potentially**	**great**	**brain**	**therefore**	**.**	**.**	**.**	**if**	**Morris**	**were**
你	应该	预计	在	莫里斯	一个	可能	伟大的	脑	所以	.	.	.	如果	莫里斯	是

[nɑːt][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [əb'strʌktɪŋ] ['saɪəns] ,

not	**devoted**	**to**	**obstructing**	**science**	**,**
不是	奉献	到	阻碍	科学	,

因此，你应该期待莫里斯拥有卓越的才智……如果莫里斯没有致力于阻挠科学的话。

[hɪg] , [hɪg] , [hɪg] .

hig	**,**	**hig**	**,**	**hig**	**.**
高	,	高	,	高	.

高，高，高。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , [liː] , [bɜːrn] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [wɜːr; wər][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [slɪm] , [dɑːrk]

"	**The**	**other**	**three**	**,**	**Lee**	**,**	**Burns**	**and**	**John**	**,**	**were**	**about**	**six**	**feet**	**tall**	**,**	**slim**	**,**	**dark**
"	这	其他	三	,	李	,	烧伤	和	约翰	,	是	关于	六	脚	高的	,	苗条的	,	黑暗的

['herd] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

haired	**and**	**handsome**	**.**
头发	和	英俊的	.

"另外三人，李、伯恩斯和约翰，身高约六英尺，身材苗条，黑头发，相貌英俊。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] ['spesɪmənz] , [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ɜːrθ] - .

But	**we**	**were**	**collecting**	**specimens**	**,**	**not**	**running**	**for**	**Miss**	**Earth**	**2430**	**.**
但	我们	是	收集	标本	,	不是	跑步	为了	错过	地球	-	.

但我们是在收集标本，而不是参加2430年地球小姐的竞选。

[maɪ]['ekstrə]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ɪk'stendz; ek'stendz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prə'pɔːrʃənətli] [ɪn][maɪ]

My	**extra**	**seven**	**inches**	**in**	**height**	**extends**	**more**	**or**	**less**	**proportionately**	**in**	**my**
我的	额外的	七	英寸	在	高度	扩展	更多的	或者较少的		按比例	在	我的

[riːtʃ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] .

reach	**and**	**thickness**	**of**	**shoulder**	**.**
抵达	和	厚度	的	肩膀	.

我多出的七英寸身高，也大致成比例地体现在我的臂展和肩膀厚度上。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'prest] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] ,
Anyway , they were depressed at being expelled ,
反正 , 他们 是 郁闷 在 存在 被驱逐 ,

总之，他们因为被开除而感到沮丧。

[soʊ][aɪ][let][ðem; ðəm][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪlər] [waɪl] [aɪ][set][ʌp][ðə; ði]['spesɪmən] [pleɪts]
so I let them sit in the shade of the trailer while I set up the specimen plates
所以 我 让 他们 坐 在 这 阴影 的 这 拖车 尽管 我 放 向上 这 标本 盘子
[ænd; ənd] ['paʊər] ['juːnɪt] ,
and power unit ,
和 力量 单元 ,

于是我让他们待在拖车阴凉处，同时我架设标本皿和电源装置。

['mɪnɪmə][stænd] [hɪr] , ['mæksəmə][stænd][ðer; ðər] , [kən'troʊlz][ɑːn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
minima stand here , maxima stand there , controls on the sand beside them .
最低点 站立 这里 , 最大值 站立 那里 , 控制 在 这 沙 旁 他们 .

最小值站在这里，最大值站在那里，控制装置在他们旁边的沙地上。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [juːv] [dʌn] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , " [aɪ] [sed]
" I don't expect you've done this elementary stuff for a couple of years , " I said
" 我 不 预计 你已经 完毕 这 初级 东西 为了 一个 夫妻 的 年 , " 我 说
.
:
.

“我估计你已经学过这些基础课程好几年了，”我说。

" [soʊ] . . . [dəunt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['daɪəl][ɔːr][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]
" So . . . don't walk on the plates and don't touch the dial or the red and
" 所以 . . . 不 走 在 这 盘子 和 不 触碰 这 拨号 或者 这 红色的 和
[bluː] ['bʌtnz] . "
blue buttons . "
蓝色的 按钮 . "

“所以……不要踩在盘子上，也不要碰旋钮或红色和蓝色的按钮。”

" [hel] , ['mɔri] , [wiː; wi] [noʊ] . "
" Hell , Morry , we know . "
" 地狱 , 莫里 , 我们 知道 . "

“见鬼，莫里，我们知道。”

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] .
" Okay , okay .
" 好的 , 好的 .

“好的，好的。”

['oʊnli] [its] [mɔːr] ['trɪki] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
Only it's more tricky than it looks .
仅有的 它是 更多的 棘手 比 它 看起来 .

但实际情况比看起来要复杂得多。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['dezərt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] .
" The whole desert belonged to David Adam Smith , which showed his political pull .
" 这 所有的 沙漠 属于 到 大卫 亚当 史密斯 , 哪个 显示 他的 政治的 拉 .

“整个沙漠都属于大卫·亚当·斯密，这显示了他的政治影响力。”

[huː] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n] — [ɪk'sept]
Who else on Earth was allowed a whole room to themselves , even — except
WHO 别的 在 地球 曾是 允许 一个 所有的 房间 到 他们自己 , 甚至 — 除了
['meɪbi] [ðə; ði] ['plænəteri] ['sælvɪdʒɚ] ,
maybe the Planetary Salvager ,
或许 这 行星 打捞者 ,

地球上还有谁能被允许独享一整间房间呢？——或许除了行星打捞者之外吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [rɪ'kʌvəri] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ænd; ənd][tɑːp] ['gʌvərnmənt]

and	the	heads	of	the	Material	Recovery	subdivisions	and	top	Government
和	这	头部	的	这	材料	恢复	细分	和	顶部	政府

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

people	like	that	.
人们	喜欢	那	.

还有物资回收部门负责人和政府高层人士等等。

[bʌt; bət]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dezərt] .

But	David	Adam	Smith	had	to	have	a	complete	desert	.
但	大卫	亚当	史密斯	有	到	有	一个	完全的	沙漠	.

但大卫·亚当·斯密必须要有完全的沙漠。

[hiː; hi] [ruːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['prɑːbəb(ə)l]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ʌv; əv]['riːnoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ]

He	ruled	from	the	Holiday	Probable	centers	of	Reno	to	the	gambling
他	裁决	从	这	假期	可能	中心	的	里诺	到	这	赌博

[kəm'pjuːtərz][ʌv; əv][læs] ['veɪgəs] ,

computers	of	Las	Vegas	,
计算机	的	拉斯	拉斯维加斯	,

他的统治范围从里诺的假日博彩中心一直延伸到拉斯维加斯的赌博中心。

[wer] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['dænsər][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

where	the	bubble	dancer	had	come	from	.
在哪里	这	气泡	舞蹈家	有	来	从	.

泡泡舞者来自哪里?

[aɪ][pʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn][ʌv; əv][sænd][ɑːn][ðə; ði]['mɪnɪmə] [pleɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [klɪr] .

I	put	a	single	grain	of	sand	on	the	minima	plate	and	stood	clear	.
我	放	一个	单身的	粮食	的	沙	在	这	最低点	盘子	和	站立	清除	.

我在最小的盘子上放了一粒沙子，然后站在那里。

" [preːs] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] , [bɜːrn] .

"	Press	the	blue	button	,	Burns	.
"	按	这	蓝色的	按钮	,	烧伤	.

"按下蓝色按钮，伯恩斯。"

" [bɜːrn] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['lɪsnɪŋ] .

"	Burns	wasn't	even	listening	.
"	烧伤	不是	甚至	聆听	.

"伯恩斯根本没在听。"

" [bɜːrn] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	Burns	,	"	I	repeated	.
"	烧伤	,	"	我	重复	.

"伯恩斯，"我重复道。

" [hel] , ['mɔri] , [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðiːz] [dæmd] ['spesimənz] ?

"	Hell	,	Morry	,	who	cares	about	these	damned	specimens	?
"	地狱	,	莫里	,	WHO	关心	关于	这些	该死的	标本	?

"见鬼，莫里，谁会在乎这些该死的标本？"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] ?

How	would	you	like	to	be	expelled	?
如何	会	你	喜欢	到	是	被驱逐	?

你想以何种方式被开除?

[noʊ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

No	classification	,	no	chance	of	a	job	,
不	分类	,	不	机会	的	一个	工作	,

没有评级，就没有工作机会。

[spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['hɑːlədeɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] . "

spend	the	rest	of	your	life	in	a	compulsory	Holiday	Reservation	.	"
花费	这	休息	的	你的	生活	在	一个	强制性的	假期	预订	.	"

余生都只能在强制性的度假预订中度过。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] [liː] ,

"	How	does	he	get	away	with	it	,	"	muttered	Lee	,
"	如何	做	他	得到	离开	和	它	,	"	低声说道	李	,

"他怎么能逍遥法外呢？"李低声说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [hɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] .

looking	around	at	the	open	desert	and	the	bare	hills	on	the	skyline	.
寻找	大约	在	这	打开	沙漠	和	这	裸	丘陵	在	这	天际线	.

环顾四周，只见一望无际的沙漠和天际线上光秃秃的山丘。

" [tə'mɑːroʊ] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [ruːm] ['bætʃələr] ['juːnɪt] [ɪn] [ðə; ði]

"	Tomorrow	we'll	be	back	in	a	ten	-	to	-	a	-	room	bachelor	unit	in	the
"	明天	出色地	是	后退	在	一个	十	-	到	-	一个	-	房间	学士	单元	在	这

[nə'bræskə] ['sʌbəːb] ,

Nebraska	suburbs	,
内布拉斯加州	郊区	,

"明天我们将回到内布拉斯加州郊区一间十人一间的单身公寓里。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['ruːftɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] , [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd]

with	a	fine	view	of	continuous	rooftops	to	the	Gulf	,	the	Atlantic	and
和	一个	美好的	看法	的	连续的	屋顶	到	这	海湾	,	这	大西洋	和

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

the	Great	Lakes	,
这	伟大的	湖泊	,

从这里可以欣赏到连绵不断的屋顶一直延伸到墨西哥湾、大西洋和五大湖的壮丽景色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesɪmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

and	the	nearest	geological	specimen	at	the	bottom	of	the	community
和	这	最近的	地质	标本	在	这	底部	的	这	社区

[ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] [tæŋks] .

hydroponic	tanks	.
水培	坦克	.

以及社区水培池底部最近的地质标本。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] — [ðə; ði] ['oʊnli] ['deɪvɪd] ['ædəm] [smɪθ] , [ðə; ði] [wʌn] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

And	here	he	is	—	the	only	David	Adam	Smith	,	the	one	original	—	with	a
和	这里	他	是	—	这	仅有的	大卫	亚当	史密斯	,	这	一	原来的	—	和	一个

['dezərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

desert	of	his	own	.
沙漠	的	他的	自己的	.

而他——独一无二的大卫·亚当·斯密，独一无二的原创者——就在这里，拥有属于他自己的沙漠。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

It	makes	me	sick	.
它	制作	我	生病的	.

这让我感到恶心。

" [dʒɑːn] [θeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	John	Thay	shook	his	head	.
"	约翰	泰	摇晃	他的	头	.

约翰·泰伊摇了摇头。

" [ðæts] [dʒʌst] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] , [liː] .

"	That's	just	emotional	reaction	,	Lee	.
"	那就是	只是	情绪	反应	,	李	.

"那只是情绪反应，李。"

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['bʌstɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt]

We	were	all	busting	ourselves	to	be	admitted	,	to	be	one	of	the	select
我们	是	全部	突袭	我们自己	到	是	承认	,	到	是	一	的	这	选择

[θriː] ['hʌndrəd] .

three	hundred	.
三	百	.

我们都拼尽全力想要被录取，成为那三百名精英中的一员。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] ['biːɪŋ] [slʌŋ] [aʊt] ['dʌznt] [miːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['dezərt] ['ɪnstɪtuːt] [ɪz][noʊ]

Just	because	we're	being	slung	out	doesn't	mean	the	whole	Desert	Institute	is	no
只是	因为	是	存在	吊着	出去	不	意思是	这	所有的	沙漠	研究所	是	不

[gʊd] .

good	.
好的	.

我们被踢出局并不意味着整个沙漠研究所就一无是处。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'zɜːrvd] . "

You	know	perfectly	well	why	he	has	the	place	reserved	.	"
你	知道	完美	出色地	为什么	他	有	这	地方	预订的	.	"

你很清楚他为什么预留了那个位置。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] .

"	I	know	his	excuse	.
"	我	知道	他的	原谅	.

我知道他的借口。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sælvɪdʒɝz][ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] ,

I	can	just	see	him	,	flapping	his	cloak	at	the	Salvagers	and	croaking	,
我	能	只是	看	他	,	扑	他的	披风	在	这	打捞者	和	呱呱叫	,

我仿佛能看到他，对着打捞者们挥舞着斗篷，发出嘶哑的叫声。

- [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] , ['dʒent(ə)lmən] .

'	I	don't	care	what	you	want	to	do	with	the	ground	,	gentlemen	.
-	我	不	关心	什么	你	想	到	做	和	这	地面	,	先生们	.

“先生们，我不在乎你们想如何处置这块地。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['oʊpən]['speɪsɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

I	must	have	open	spaces	to	live	in	.
我	必须	有	打开	空间	到	居住	在	.

我必须有开阔的居住空间。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['saɪəntɪst][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [huː] [hæz; həz]

Am	I	or	am	I	not	the	only	leading	scientist	of	importance	who	has
是	我	或者	是	我	不是	这	仅有的	领导	科学家	的	重要性	WHO	有

[ri'teind] [hɪz; ɪz]['sænəti][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'duːs] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ju'niːk] ['vælјuː] ?

retained	his	sanity	and	continued	to	produce	discoveries	of	unique	value	?
保留	他的	理智	和	持续	到	生产	发现	的	独特的	价值	?

我是不是唯一一位保持理智并持续做出具有独特价值的发现的重要科学家?

[wer] [ɪz] - , ['wɪljəmz] , - , - , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ?

Where	is	Firnivale	,	Williams	,	Hutk	,	Marrpole	,	and	so	on	and	so	on	?
在哪里	是	-	,	威廉姆斯	,	-	,	-	,	和	所以	在	和	所以	在	?

Firnivale、Williams、Hutk、Marrpole 等等都在哪里?

[lɔːst] .

Lost	.
丢失的	.

丢失的。

['mɪsɪŋ] .

Missing	.
丢失的	.

丢失的。

['prɑːbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːd(ə)n] ['stuːpər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['sɪti] - [steɪts] .

Probably	**in**	**a**	**sodden**	**stupor**	**in**	**one**	**of**	**the**	**South**	**American**	**City**	**-**	**States**	**.**
大概	在	一个	烂	昏迷	在	一	的	这	南	美国人	城市	-	各州	.

可能正醉醺醺地昏睡在南美某个城邦里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['saɪəns] ['kænɑːt] [prə'duːs] ['eniθɪŋ] [ɪn] [lə'bɔrətəriz] .

I	**tell**	**you**	**,**	**science**	**cannot**	**produce**	**anything**	**in**	**laboratories**	**.**
我	告诉	你	,	科学	不能	生产	任何事物	在	实验室	.

我告诉你，科学在实验室里什么也生产不出来。

['saɪəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] ! -

Science	**must**	**have**	**room**	**to**	**breathe**	**!**	**'**
科学	必须	有	房间	到	呼吸	!	-

科学需要呼吸的空间!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːk] ['stuːdənts] [spiːtʃ] .

"	**It**	**was**	**a**	**stock**	**student's**	**speech**	**.**
"	它	曾是	一个	库存	学生	演讲	.

"那是一篇千篇一律的学生演讲稿。"

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

I	**waited**	**for**	**the**	**other**	**two**	**to**	**round**	**it**	**off**	**.**
我	等待	为了	这	其他	二	到	圆形的	它	离开	.

我等着另外两个人把事情说完。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [prə'fesər] [smɪθ] , " [sed] [bɜːrn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] ,

"	**And**	**why**	**,**	**Professor**	**Smith**	**,**	**"**	**said**	**Burns**	**imitating**	**a**	**heavy**	**official**	**voice**	**,**
"	和	为什么	,	教授	史密斯	,	"	说	烧伤	模仿	一个	重的	官方的	嗓音	,

"那么，史密斯教授，为什么呢？"伯恩斯模仿着庄重的官方语气问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə'loʊn] [riˈteind] [jʊr; jər] ['fækltiz] ? "

"	**have**	**you**	**alone**	**retained**	**your**	**faculties**	**?**	**"**
"	有	你	独自的	保留	你的	学院	?	"

"难道只有你还保持着清醒的头脑吗？"

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [dɪr] [sɜːr] , " [liː] ['ænsər] [ɪn]['deɪvɪd]['ædəm] ['smɪθs] [θɪn] [vɔɪs] ,

"	**Because**	**,**	**dear**	**sir**	**,**	**"**	**Lee**	**answered**	**in**	**David**	**Adam**	**Smith's**	**thin**	**voice**	**,**
"	因为	,	亲爱的	先生	,	"	李	回答	在	大卫	亚当	史密斯	薄的	嗓音	,

"因为，先生，"李用大卫·亚当·斯密那种细弱的声音回答道。

" [aɪ]['nevər][æd'mɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtuːt] .

"	**I**	**never**	**admit**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**students**	**to**	**the**	**Institute**	**.**
"	我	绝不	承认	更多的	比	三	百	学生	到	这	研究所	.

"我从未招收超过三百名学生进入研究所。"

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə'pærəntli] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['oʊnli][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]

And	**because**	**apparently**	**I**	**have**	**the**	**only**	**mind**	**capable**	**of**	**absorbing**
和	因为	显然	我	有	这	仅有的	头脑	有能力的	的	吸收

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['nɑːlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [streɪn] . "

the	**weight**	**of**	**modern**	**knowledge**	**without**	**much**	**strain**	**.**	**"**
这	重量	的	现代的	知识	没有	很多	拉紧	.	"

而且显然只有我拥有能够轻松吸收现代知识总量的头脑。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪs'laɪk] [jɔːr'self] , [prə'fesər] . "

"	**You**	**do**	**not**	**dislike**	**yourself**	**,**	**Professor**	**.**	**"**
"	你	做	不是	不喜欢	你自己	,	教授	.	"

"教授，您并不讨厌自己。"

" [aɪ] [gɪv] ['kredɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] , [dɪr] [sɜːr] .

"	**I**	**give**	**credit**	**where**	**it**	**is**	**due**	**,**	**dear**	**sir**	**.**
"	我	给	信用	在哪里	它	是	到期的	,	亲爱的	先生	.

"该表扬的地方我都会表扬，先生。"

" [liː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [vɔɪs] .
" **Lee stopped and continued in his normal voice .**
" 李 停止 和 持续 在 他的 普通的 嗓音 .

李停顿了一下，然后用他正常的声音继续说道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [hiː; hi] [dʌz] [prə'duːs] [ðə; ði] [stʌf] .
" **The trouble is , he does produce the stuff .**
" 这 麻烦 是 , 他 做 生产 这 东西 .

问题是，他确实生产出了那种东西。

['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst] ,
He's supposed to be a geologist ,
他是 据称 到 是 一个 地质学家 ,

他应该是位地质学家，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ðæt][hiː; hi]['dɪdnt]['mæstər]
but there hasn't been an invention for the last decade that he didn't master
但 那里 还没有 到过 一个 发明 为了 这 最后的 十年 那 他 没有 掌握
- [maɪnd] . "
- mind . "
- 头脑 . "

但过去十年里，没有哪一项发明不是他一手策划的。

" ['pɪti][hiː; hi][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['spiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] , " [dʒɑːn] [sed] .
" Pity he can't think of some way of speeding up the emigration , " John said .
" 遗憾 他 不能 思考 的 一些 方式 的 超速 向上 这 移民 , " 约翰 说 .

“可惜他想不出什么办法来加快移民进程，”约翰说。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [ɜːrθ] !
" If only we could leave Earth !
" 如果 仅有的 我们 可以 离开 地球 !

“如果我们能离开地球就好了！”

" [aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n][maɪ'self] .
" I walked over and pressed the blue button myself .
" 我 步行 超过 和 按下 这 蓝色的 按钮 我 .

我走过去，自己按下了蓝色按钮。

[ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][sænd][ɑːn][ðə; ði]['mɪnɪmə] [pleɪt] [flikt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] - [speɪs] [ænd; ənd]
The grain of sand on the minima plate flicked out of our time - space and
这 粮食 的 沙 在 这 最低点 盘子 轻弹 出去 的 我们的 时间 - 空间 和
[ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði]['mæksəmə] [pleɪt] [ten] [taɪmz]['lɑːrdʒər] .
reappeared on the maxima plate ten times larger .
再次出现 在 这 最大值 盘子 十 时代 更大的 .

最小值板上的沙粒弹离了我们的时空，重新出现在最大值板上，体积增大了十倍。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪmə] [pleɪt] ,
I picked it up and carried it back to the minima plate ,
我 挑选 它 向上 和 携带 它 后退 到 这 最低点 盘子 ,

我捡起它，把它带回了最小盘子那里。

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['prɑːses][ænd; ənd][went][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][kwɔːrts][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
repeated the process and went on until the grain of quartz was more than
重复 这 过程 和 去 在 直到 这 粮食 的 石英 曾是 更多的 比
[fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .
four feet long .
四 脚 长的 .

重复此过程，直到石英颗粒长度超过四英尺。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][dʒʌmp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz]
" **Why don't you do it in one jump instead of walking backwards and forwards**
" 为什么 不 你 做 它 在 一 跳 反而 的 步行 向后 和 前进
?
?
?

“为什么不一步跳过去，而要来回走呢？”

" [dʒɑːn] [θeɪ] [æskt] .
" **John Thay asked .**
" 约翰 泰 问 .

约翰·泰问道。

" [kɑːnt] , " [aɪ] [sed] .
" **Can't , " I said .**
" 不能 , " 我 说 .

“不行，”我说。

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['lætɪs] [ʌv; əv][kwɔːrts] .
" **It's got to be a perfect model of the crystal lattice of quartz .**
" 它是 得到 到 是 一个 完美的 模型 的 这 水晶 格子 的 石英 .

“它必须是石英晶格的完美模型。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kælɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn][saɪz][ˌaɪ 'tiː][gets] [dɪ'stɔːrtɪd] .
If you calibrate it for too big a jump in size it gets distorted .
如果 你 校准 它 为了 也 大的 一个 跳 在 尺寸 它 获得 扭曲 .

如果校准时尺寸变化幅度过大，就会出现失真。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [waɪ] . "
No one knows why . "
不 一 知道 为什么 . "

没人知道为什么。

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mɔri] .
" **You don't tell us , Morry .**
" 你 不 告诉 我们 , 莫里 .

“你别告诉我们，莫里。”

[hel] , [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][æt; ət][ɔːl] .
Hell , the marvel is that it works at all .
地狱 , 这 奇迹 是 那 它 作品 在 全部 .

真是奇迹，它居然能运行。

" [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] - [lɔːŋ] ['krɪst(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" **I threw the four - foot - long crystal over to John and he put it in the**
" 我 扔 这 四 - 脚 - 长的 水晶 超过 到 约翰 和 他 放 它 在 这
['treɪlər] ,
trailer ,
拖车 ,

“我把那块四英尺长的水晶扔给了约翰，他把它放进了拖车里。”

['æftər] ['nɪrli] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [slaɪt] [briːz] .
after nearly losing it on the slight breeze .
后 几乎 输 它 在 这 轻微 微风 .

差点被一阵微风吹走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən][ˌoʊvər'bloʊn]
It is difficult to disbelieve your eyes and remember that an overblown
它 是 难的 到 怀疑 你的 眼睛 和 记住 那 一个 夸大其词
['spesɪmən] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] .
specimen has very little more than its original weight .
标本 有 非常 小的 更多的 比 它是 原来的 重量 .

很难不相信自己的眼睛，并记住一个被过度放大的标本实际上并没有比原来的重量增加多少。

[ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [kwɔːrts] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪk'spændɪd] .

The	grain	of	quartz	was	merely	expanded	.
这	粮食	的	石英	曾是	仅仅	扩展	.

石英颗粒只是膨胀了。

[ɪts] [mə'lekjələr] [ænd; ənd] ['nuːkliər] ['strʌktʃər] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] .

Its	molecular	and	nuclear	structure	stretched	out	in	a	magnified	volume	of	space	.
它是	分子	和	核	结构	拉伸	出去	在	一个	放大	体积	的	空间	.

它的分子和核结构在放大的空间体积中伸展开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [hoʊlz] , [æn; ən] ['oʊpən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːrs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪts] ['mætər] ;

It	was	almost	all	holes	,	an	open	arrangement	of	spaces	between	the	force	points	of	its	matter	;
它	曾是	几乎	全部	孔	,	一个	打开	安排	的	空间	之间	这	力量	积分	的	它是	事情	;

它几乎全是孔洞，是物质受力点之间空隙的开放排列；

[ə; eɪ] [də'rekt] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] .

a	direct	magnification	of	the	original	without	any	other	change	.
一个	直接的	放大	的	这	原来的	没有	任何	其他	改变	.

直接放大原图，不做任何其他改变。

[wiː; wi] [juːst] [ðiːz] ['spesimənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ['ɪnstɪtuːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['lætɪs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

We	used	these	specimens	in	the	Desert	Institute	because	everyone	could	see	the	details	of	the	crystal	lattice	for	themselves	,
我们	用过的	这些	标本	在	这	沙漠	研究所	因为	每个人	可以	看	这	细节	的	这	水晶	格子	为了	他们自己	,

我们在沙漠研究所使用了这些标本，因为每个人都能亲眼看到晶格的细节。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] ['maɪkrəskoʊp] .

instead	of	having	to	use	an	electron	microscope	.
反而	的	拥有	到	使用	一个	电子	显微镜	.

而无需使用电子显微镜。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnəsi] , ['deɪvɪd] ['ædəm] [smɪθ] [sed] .

It	removed	the	practical	difficulties	of	the	principle	of	indeterminacy	,	David	Adam	Smith	said	.
它	已移除	这	实际的	困难	的	这	原则	的	不确定性	,	大卫	亚当	史密斯	说	.

大卫·亚当·斯密说，它消除了不确定性原理的实际困难。

[ɪf] [laɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [kɔːrs] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːkliəs] ,

If	light	was	too	coarse	to	let	him	see	the	contents	of	a	nucleus	,
如果	光	曾是	也	粗	到	让	他	看	这	内容	的	一个	核	,

如果光线太粗糙，让他无法看到原子核的内容物，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dæmd] [wel] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪz] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	damned	well	going	to	bring	the	nucleus	up	to	a	size	where	he	could	see	it	.
他	曾是	该死的	出色地	去	到	带来	这	核	向上	到	一个	尺寸	在哪里	他	可以	看	它	.

他一定要把原子核放大到他能看见的大小。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [ɪ'ventʃuəli] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] .

And	so	he	did	,	eventually	,	with	this	apparatus	.
和	所以	他	做过	,	最终	,	和	这	设备	.

最终，他利用这套装置实现了目标。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['veri] [fjuː] ['stjʊdnts] ['evər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] ,

I	was	one	of	the	very	few	students	ever	allowed	to	touch	the	apparatus	,
我	曾是	一	的	这	非常	很少	学生	曾经	允许	到	触碰	这	设备	,

我是极少数被允许触摸这台仪器的学生之一。

['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dʌm] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

probably	because	he	thought	I	was	too	dumb	to	do	anything	with	it	.
大概	因为	他	想法	我	曾是	也	哑的	到	做	任何事物	和	它	.

可能是因为他觉得我太笨，什么也做不了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [sets][bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [left][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtuːt] .

There	were	several	sets	but	they	never	left	the	Institute	.
那里	是	一些	套	但	他们	绝不	左边	这	研究所	.

虽然有好几套，但它们从未离开过研究所。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] .

The	world	was	not	ready	for	them	,	he	said	.
这	世界	曾是	不是	准备好	为了	他们	,	他	说	.

他说，世界还没有做好迎接他们的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] ['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [kept][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ]

There	was	quite	a	lot	of	stuff	that	David	Adam	Smith	kept	to	himself	in	the
那里	曾是	相当	一个	很多	的	东西	那	大卫	亚当	史密斯	保留	到	他自己	在	这

['ɪnstɪtuːt] .

Institute	.
研究所	.

在研究所里，大卫·亚当·斯密有很多事情都是他自己保留下来的。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] [ʌn'redɪ] ,

Not	because	the	world	was	unready	,
不是	因为	这	世界	曾是	未准备好	,

并非因为世界尚未做好准备，

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [get]['mæksɪməm] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðæt]

but	simply	because	he	didn't	think	he	would	get	maximum	applause	at	that
但	简单地	因为	他	没有	思考	他	会	得到	最大限度	掌声	在	那

[pər'tɪkjələr] [taɪm] .

particular	time	.
特别的	时间	.

但仅仅是因为他认为在那个时候他不会获得最多的掌声。

[hiː; hi]['oʊnli] [prə'duːst] [ɪn'venʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [θi'ætrɪk(ə)l]['moʊmənt] .

He	only	produced	inventions	at	the	right	theatrical	moment	.
他	仅有的	生产	发明	在	这	正确的	戏剧	片刻	.

他只会在合适的戏剧时机推出发明。

['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][hæm] .

David	Adam	Smith	was	quite	a	ham	.
大卫	亚当	史密斯	曾是	相当	一个	火腿	.

大卫·亚当·斯密是个十足的戏精。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [haʊ] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [wɜːrkt] ,

I	was	not	supposed	to	tell	anyone	how	this	apparatus	worked	,
我	曾是	不是	据称	到	告诉	任何人	如何	这	设备	工作	,

我不应该告诉任何人这台仪器的工作原理。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ]

but	the	three	of	them	sitting	facing	me	in	the	shade	were	not	going
但	这	三	的	他们	坐着	面向	我	在	这	阴影	是	不是	去

['eniwer] ['æftər] [ðɪs] .

anywhere	after	this	.
任何地方	后	这	.

但是，坐在阴凉处面对着我的那三个人，之后是不会离开的了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] .

I	didn't	think	it	mattered	.
我	没有	思考	它	重要	.

我当时觉得这无关紧要。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃoʊzn] [æt; ət][bɜːrθ][fɔːr; fər] [ˌemɪ'greɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

If	you	are	not	chosen	at	birth	for	emigration	within	the	System	,
如果	你	是	不是	选定	在	出生	为了	移民	之内	这	系统	,

如果你出生时没有被选中通过移民系统移居国外，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][feɪl][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] - [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

and	if	you	also	fail	at	the	Institute	or	one	of	the	dormitory	-	universities	,
和	如果	你	还	失败	在	这	研究所	或者	一	的	这	宿舍	-	大学	,

如果你在学院或其中一所寄宿制大学也挂科了，

[jʊə(r)] [dʒʌst][æn; ən]['ekstrə]['juːnɪt][ʌv; əv][ˌoʊvər,pɑːpju'leɪʃn] .

you're	just	an	extra	unit	of	overpopulation	.
你是	只是	一个	额外的	单元	的	人口过剩	.

你只是人口过剩中的一个额外个体。

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

I	thought	I'd	give	them	something	to	think	about	instead	of	brooding	over	the
我	想法	ID	给	他们	某物	到	思考	关于	反而	的	沉思	超过	这

['bʌb(ə)l] ['dænsər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spʌlʃn] .

bubble	dancer	and	their	expulsion	.
气泡	舞蹈家	和	他们的	驱逐	.

我想让他们思考点什么，而不是一直纠结于泡泡舞者和他们被驱逐的事情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , " [aɪ] [sed] .

"	Of	course	it	works	,	"	I	said	.
"	的	课程	它	作品	,	"	我	说	.

"当然有效，"我说。

" [ɪts] ['oʊnli]['aɪn,staɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][twɪst] .

"	It's	only	Einstein	with	a	twist	.
"	它是	仅有的	爱因斯坦	和	一个	捻	.

"这只是爱因斯坦的另一种演绎。"

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] .

"	The	three	of	them	laughed	.
"	这	三	的	他们	笑了	.

他们三人大笑起来。

" [noʊ] , ['riːəli] .

"	No	,	really	.
"	不	,	真的	.

"不，真的。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [klɑːks] [ðæt] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] ['evri] ['stelər] - [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

You	know	the	clocks	that	go	out	on	every	stellar	-	reporter	and	come	back	to
你	知道	这	时钟	那	去	出去	在	每一个	恒星	-	记者	和	来	后退	到

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wɪð; wɪθ][dəup][ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

the	Institute	with	dope	on	the	composition	of	this	and	that	place	in	the
这	研究所	和	太棒了	在	这	作品	的	这	和	那	地方	在	这

['gæləksi] ?

Galaxy	?
星系	?

你知道那些星际记者吗？他们每天出去报道，回来后都会向研究所提供关于银河系中某个地方成分的独家消息。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əd'vænst] ['stjʊdnts] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sent][ðem; ðəm][ɔːf] ['evri] [deɪ] , [wel]

You	were	advanced	students	,	you	must	have	sent	them	off	every	day	,	well
你	是	先进的	学生	,	你	必须	有	发送	他们	离开	每一个	天	,	出色地

,

,

,

你们都是优等生，肯定每天都要送他们去上课吧?

['wɔznt] [ðə; ði] [klɑːk] ['ɔːlweɪz] [sloʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ? "

wasn't	the	clock	always	slow	when	it	returned	?	"
不是	这	钟	总是	慢的	什么时候	它	返回	?	"

时钟归位的时候，难道不是总是慢一点吗?

" [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'spætʃɪŋ] [ruːm] [klɑːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [dʒɑːn] [ə'griːd] .

"	Against	the	dispatching	room	clock	,	of	course	it	was	,	"	John	agreed	.
"	反对	这	调度	房间	钟	,	的	课程	它	曾是	,	"	约翰	同意	.

"当然，这是在和调度室的时钟作斗争，"约翰同意道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [sper] [mə'tɪriəl] [left][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][send]['piːp(ə)l][ə'pɑːrt]

"	And	if	there	was	enough	spare	material	left	on	Earth	to	send	people	apart
"	和	如果	那里	曾是	足够的	空闲的	材料	左边	在	地球	到	发送	人们	除

[frʌm; frəm]['ɛməgrənts] ,

from	emigrants	,
从	移民	,

"如果地球上还有足够的剩余材料，可以把除了移民以外的人送往其他地方，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][twɪn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] . "

a	man	would	be	younger	than	his	twin	when	he	returned	.	"
一个	男人	会	是	年轻	比	他的	双	什么时候	他	返回	.	"

男人回来的时候会比他的双胞胎兄弟年轻。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [hɪr] ,

"	Well	,	"	I	said	,	"	that's	what	happens	here	,
"	出色地	,	"	我	说	,	"	那就是	什么	发生	这里	,

"嗯，"我说，"这里就是这样。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [goʊz] [aʊt] [ɔːf][ə; eɪ]['mɪnɪmə] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði]

except	that	a	specimen	goes	out	off	a	minima	plate	and	comes	back	onto	the
除了	那	一个	标本	去	出去	离开	一个	最低点	盘子	和	来	后退	到	这

['mæksəmə] [pleɪt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][kəm'poʊnənt][ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

maxima	plate	so	fast	that	the	time	component	is	negligible	.
最大值	盘子	所以	快速地	那	这	时间	成分	是	微不足道	.

但一个样本从最小板上飞出并回到最大板上的速度非常快，以至于时间分量可以忽略不计。

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [muːvd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [speɪs] - [taɪm] ['refrəns] .

All	that	happens	is	that	it	gets	moved	outside	the	local	space	-	time	reference	.
全部	那	发生	是	那	它	获得	已搬	外部	这	当地的	空间	-	时间	参考	.

这一切的结果是，它被移到了局部时空参考系之外。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪg'zæktli][goʊ] ['eniwer] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	doesn't	exactly	go	anywhere	,	I	suppose	.
它	不	确切地	去	任何地方	,	我	认为	.

我想，它并没有什么实际意义。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [les] [taɪm][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪft] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] ,

But	instead	of	consuming	less	time	on	this	shift	out	and	in	again	,
但	反而	的	消费	较少的	时间	在	这	转移	出去	和	在	再次	,

但是，与其说是为了减少这种往返轮班所花费的时间，不如说是

[ðə; ði][taɪm] [steɪz] ['kɑːnstənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːə'pɪəz] ['ɔkjupaɪŋ] [mɔːr] [speɪs] .

the	time	stays	constant	and	it	reappears	occupying	more	space	.
这	时间	停留	持续的	和	它	再次出现	占领	更多的	空间	.

时间保持不变，它再次出现，占据了更大的空间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mægnɪfaɪd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

And	**there**	**you**	**are**	**,**	**with**	**a**	**magnified**	**version**	**of**	**the**	**original**	**.**
和	那里	你	是	,	和	一个	放大	版本	的	这	原来的	.

瞧，这就是原图的放大版。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , ['mɔri] ?

"	**Have**	**you**	**ever**	**put**	**anything**	**living**	**on**	**the**	**plate**	**,**	**Morry**	**?**
"	有	你	曾经	放	任何事物	活的	在	这	盘子	,	莫里	?

"莫里，你有没有在盘子里放过活物？"

" [aɪ] [blʌʃt] .

"	**I**	**blushed**	**.**
"	我	脸红了	.

我脸红了。

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ʌn'kʌvərɪŋ] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n][fækts] .

John	**had**	**a**	**knack**	**of**	**uncovering**	**safely**	**hidden**	**facts**	**.**
约翰	有	一个	诀窍	的	揭开	安全	隐	事实	.

约翰很擅长挖掘那些被巧妙隐藏的事实。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [mis'teik] [wʌns] .

"	**Well**	**,**	**I**	**did**	**make**	**a**	**small**	**mistake**	**once**	**.**
"	出色地	,	我	做过	制作	一个	小的	错误	一次	.

"嗯，我确实犯过一次小错误。"

[ə; eɪ] ['græshɑːpər] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .

A	**grasshopper**	**got**	**on**	**the**	**plate**	**when**	**I**	**wasn't**	**looking**	**.**
一个	蚱蜢	得到	在	这	盘子	什么时候	我	不是	寻找	.

趁我不注意，一只蚱蜢飞到了盘子里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [æn; ən] - - ['sɪlɪkeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][aɪ][gɑːt]

I	**was**	**magnifying**	**an**	**alumino**	**-**	**silicate**	**and**	**a**	**few**	**seconds**	**after**	**I**	**got**
我	曾是	放大	一个	-	-	硅酸盐	和	一个	很少	秒	后	我	得到

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌp][tuː; tə][saɪz] ,

the	**specimen**	**up**	**to**	**size**	**,**
这	标本	向上	到	尺寸	,

我当时正在放大观察一块铝硅酸盐样品，几秒钟后，当我把样品放大到合适尺寸时，

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	**grasshopper**	**appeared**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**.**
这	蚱蜢	出现	在	这	中间	的	它	.

蚱蜢出现在中间。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['spesɪmən] [bæk] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	**had**	**to**	**reverse**	**the**	**specimen**	**back**	**to**	**get**	**it**	**out**	**.**
我	有	到	撤销	这	标本	后退	到	得到	它	出去	.

我不得不把标本反过来才能取出来。

[ment] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [pleɪt] [fæst] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɪnsekt] [keɪm] [θruː] , [bʌt; bət]

Meant	**picking**	**the**	**crystal**	**off**	**the**	**plate**	**fast**	**,**	**before**	**the**	**insect**	**came**	**through**	**,**	**but**
意思是	挑选	这	水晶	离开	这	盘子	快速地	,	前	这	昆虫	来了	通过	,	但

[aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**managed**	**it**	**.**	**"**
我	管理	它	.	"

这意味着要在虫子钻过来之前迅速把水晶从盘子里挑出来，但我做到了。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] ? "

"	**Was**	**it**	**hurt**	**?**	**"**
"	曾是	它	伤害	?	"

“受伤了吗？”

" [ðə; ði] ['græshɑːpər] ?

"	**The**	**grasshopper**	**?**	
"	这	蚱蜢	?	

“蚱蜢？”

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] , ['meɪbi] .

A	**little**	**stunned**	**,**	**maybe**	**.**
一个	小的	目瞪口呆	,	或许	.

或许有点懵。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

But	**perfectly**	**well**	**.**
但	完美	出色地	.

完全没问题。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] [kwɔːrts][greɪn] .

"	**I**	**went**	**back**	**to**	**the**	**plates**	**and**	**started**	**another**	**quartz**	**grain**	**.**
"	我	去	后退	到	这	盘子	和	开始	其他	石英	粮食	.

我回到盘子旁，开始制作另一颗石英颗粒。

[dʒɑːn] , [liː] [ænd; ənd] [bɜːrn] [sæt][ænd; ənd] ['gæbld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

John	**,**	**Lee**	**and**	**Burns**	**sat**	**and**	**gabbled**	**to**	**each**	**other**	**.**
约翰	,	李	和	烧伤	卫星	和	喋喋不休	到	每个	其他	.

约翰、李和伯恩斯坐着，互相闲聊。

" [ɪf] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['lætɪs] [wʌz; wəz][ɪk'spændɪd][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . . . . "

"	**If**	**the**	**crystal**	**lattice**	**was**	**expanded**	**to**	**start**	**with**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	如果	这	水晶	格子	曾是	扩展	到	开始	和	.	.	.	.	"

“如果晶格一开始就被扩展了……”

" ['relətɪv] [tuː; tə][ɪts][saɪz] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [hoʊlz] . . . . "

"	**Relative**	**to**	**its**	**size**	**,**	**the**	**crystal**	**would**	**be**	**full**	**of**	**breathing**	**holes**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	相对的	到	它是	尺寸	,	这	水晶	会	是	满的	的	呼吸	孔	.	.	.	.	"

“相对于它的大小而言，这颗晶体上布满了呼吸孔……”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn]['nuːtriənt] [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] .

"	**You**	**could**	**take**	**in**	**nutrient**	**through**	**a**	**lattice**	**as**	**big**	**as**	**that**	**.**
"	你	可以	拿	在	养分	通过	一个	格子	作为	大的	作为	那	.

“你可以通过这么大的网格吸收营养。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['relətɪvli] ['pɔːrəs] . . . . "

It	**would**	**be**	**relatively**	**porous**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
它	会	是	相对地	多孔	.	.	.	.	"

它会比较容易渗透……”

" . . . [mə'lekjələr] ['preʃər] . . . . "

"	**.**	**.**	**.**	**molecular**	**pressure**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	.	.	.	分子	压力	.	.	.	.	"

“……分子压力……”

" . . . [ʃɪft] [ðæt] ['bætəri] [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði][ˌgælvə'nɑːmətər] . . . . "

"	**.**	**.**	**.**	**shift**	**that**	**battery**	**and**	**move**	**the**	**galvanometer**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	.	.	.	转移	那	电池	和	移动	这	电流计	.	.	.	.	"

“……移动电池，然后移动电流计……”

" . . . [teɪk] [aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [feɪk] [ʌp][ðə; ði]['rekərdz][frʌm; frəm][ðə; ði]
" . . . take out most of the instruments and fake up the records from the
" . . . 拿 出去 最多 的 这 仪器 和 伪造的 向上 这 记录 从 这
['priːviəs] [trɪp] . . . . "
previous trip . . . . "
以前的 旅行 . . . . "

"……取出大部分乐器，伪造上次旅行的记录……"

" [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] .
" If we weren't being expelled this evening , " said John .
" 如果 我们 不是 存在 被驱逐 这 晚上 , " 说 约翰 .

"如果我们今晚不被开除的话，"约翰说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
They looked at me .
他们 看起来 在 我 .

他们看着我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['græshɑːpər] , ['mɔri] ?
" Are you sure about the grasshopper , Morry ?
" 是 你 当然 关于 这 蚱蜢 , 莫里 ?

"莫里，你确定那是只蚱蜢吗？"

" [bɜːrn] [æskt] .
" Burns asked .
" 烧伤 问 .

伯恩斯问道。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] .
I had no warning .
我 有 不 警告 .

我事先没有任何预警。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [ɪk'spændɪd][greɪn][ɑːn][ðə; ði]['mɪnɪmə] [pleɪt] ,
I had just put a half - inch expanded grain on the minima plate ,
我 有 只是 放 一个 一半 - 英寸 扩展 粮食 在 这 最低点 盘子 ,

我刚在迷你压板上放了半英寸厚的膨胀谷物，

[wen] [liː] [waɪt] [wɔːkt] ['ɑːntə][ðə; ði]['mæksəmə][ænd; ənd] [bɜːrn] [prest] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
when Lee White walked onto the maxima and Burns pressed the red button .
什么时候 李 白色的 步行 到 这 最大值 和 烧伤 按下 这 红色的 按钮 .

当李·怀特走到马克西玛号上，伯恩斯按下红色按钮时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'pɪrd] , [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [tɔːl] ,
There was a flicker and White appeared , half an inch tall ,
那里 曾是 一个 闪烁 和 白色的 出现 , 一半 一个 英寸 高的 ,

一道闪光过后，出现了一个半英寸高的白色物体。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spændɪd][kwɔːrts]['krɪst(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['mɪnɪmə] [pleɪt] .
in the middle of the expanded quartz crystal on the minima plate .
在 这 中间 的 这 扩展 石英 水晶 在 这 最低点 盘子 .

在最小板上的扩展石英晶体的中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He was able to move his arms .
他 曾是 有能力的 到 移动 他的 武器 .

他能活动双臂。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	to	be	saying	something	that	amused	him	.
他	似乎	到	是	说	某物	那	觉得好笑	他	.

他似乎在说一些让他自己觉得有趣的话。

[aɪ] [nɑːkt] [bɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] , [prest] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] ,

I	knocked	Burns	away	from	the	controls	,	pressed	the	blue	button	,
我	敲门	烧伤	离开	从	这	控制	,	按下	这	蓝色的	按钮	,

我把伯恩斯从控制台前推开，按下了蓝色按钮，

[hwiskt] [ðə; ði] ['empti] ['krɪst(ə)l][ɔːf][ðə; ði]['mæksəmə] [pleɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd]['oʊnli]

whisked	the	empty	crystal	off	the	maxima	plate	as	it	came	through	and	only
搅拌	这	空的	水晶	离开	这	最大值	盘子	作为	它	来了	通过	和	仅有的

[dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [liː] [waɪt] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði]['mæksəmə] [pleɪt] ,

just	got	it	out	of	the	way	before	Lee	White	reappeared	on	the	maxima	plate	,
只是	得到	它	出去	的	这	方式	前	李	白色的	再次出现	在	这	最大值	盘子	,

他迅速将空水晶从最大盘子上拿开，就在李·怀特重新出现在最大盘子上之前，他才勉强把它移开。

[hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l][saɪz] [ə'gen] .

his	normal	size	again	.
他的	普通的	尺寸	再次	.

他恢复了正常体型。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	it	works	,	"	he	said	.
"	出色地	,	它	作品	,	"	他	说	.

“嗯，它确实有效，”他说。

" [juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [aɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You	crazy	?	"	I	yelled	at	him	.
"	你	疯狂的	?	"	我	大喊	在	他	.

“你疯了吗？”我冲他吼道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [bɜːrn] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

"	Just	think	,	"	Burns	said	,	sitting	up	and	holding	his	jaw	.
"	只是	思考	,	"	烧伤	说	,	坐着	向上	和	保持	他的	颚	.

“想想看，”伯恩斯说着，坐起身来，捂着下巴。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [wiːv] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['felər] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [bluː]

"	The	number	of	times	we've	watched	this	fella	pressing	his	red	and	blue
"	这	数字	的	时代	我们已经	观看	这	伙计	紧迫	他的	红色的	和	蓝色的

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

“我们已经无数次看到这家伙按下他的红蓝按钮了，

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌelɪ'mentri] [stʌf] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .

and	dismissed	it	as	elementary	stuff	for	beginners	.
和	解雇	它	作为	初级	东西	为了	初学者	.

并将其视为初学者的基础知识而予以驳斥。

" [ðeɪ] [kɑːmd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	They	calmed	me	down	and	apologized	for	doing	a	thing	like	that	.
"	他们	平静下来	我	向下	和	道歉	为了	正在做	一个	事物	喜欢	那	.

“他们安抚了我的情绪，并为我那样做道歉。”

[hel] ,

Hell	,
地狱	,

地狱，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'speld] [tuː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wɪð; wɪθ]

I	would	have	been	expelled	too	if	I	had	gone	back	to	the	Institute	with
我	会	有	到过	被驱逐	也	如果	我	有	已消失	后退	到	这	研究所	和

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɪsɪŋ] .

one	of	them	missing	.
一	的	他们	丢失的	.

如果我带着其中一枚戒指回到学院，我也会被开除。

['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] ['hɪrɪŋ] [eɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ɪneɪbld]

David	Adam	Smith	had	a	very	elaborate	hearing	aid	,	but	it	never	enabled
大卫	亚当	史密斯	有	一个	非常	精心制作的	听力	援助	,	但	它	绝不	已启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ɪks'kjuːziz] .

him	to	hear	excuses	.
他	到	听到	借口	.

大卫·亚当·斯密拥有一副非常精密的助听器，但这对他来说却无法让他听到借口。

['stjʊdnts] ['oʊnli][ɑːn] ['ɪnstɪtuːt] ['prɑːpərti] ,

Students	only	on	Institute	property	,
学生	仅有的	在	研究所	财产	,

仅限学生在学院内活动。

[noʊ] [riːəd'mɪtəns] [fɔːr; fər] [ɪk'speld] ['stjʊdnts] — [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ɪk'speld] ['stjʊdnts] [lɔkt]

no	readmittance	for	expelled	students	—	and	certainly	no	expelled	students	locked
不	重新入学	为了	被驱逐	学生	—	和	当然	不	被驱逐	学生	已锁定

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [læb] ['spesɪmən] .

up	in	a	lab	specimen	.
向上	在	一个	实验室	标本	.

被开除的学生不得重新入学——当然，被开除的学生也绝不会被关进实验室做标本。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [meɪk]

I	suppose	they	would	have	thought	it	funny	to	sit	in	a	crystal	and	make
我	认为	他们	会	有	想法	它	有趣的	到	坐	在	一个	水晶	和	制作

['feɪsɪz][æt; ət]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] .

faces	at	David	Adam	Smith	.
面孔	在	大卫	亚当	史密斯	.

我想他们会觉得坐在水晶球里对着大卫·亚当·斯密做鬼脸很有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	were	wild	,	all	three	of	them	,	and	had	been	since	they	were
他们	是	荒野	,	全部	三	的	他们	,	和	有	到过	自从	他们	是

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

他们三个都很野性，自从入院以来就一直是这样。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	had	no	desire	to	be	expelled	with	them	.
我	有	不	欲望	到	是	被驱逐	和	他们	.

我并不想和他们一起被驱逐。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] , ['mɔri] .

"	You're	not	going	to	be	expelled	,	Morry	.
"	你是	不是	去	到	是	被驱逐	,	莫里	.

“你不会被开除的，莫里。”

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][wiː; wi][æsk] . "

Not	if	you	do	as	we	ask	.	"
不是	如果	你	做	作为	我们	问	.	"

只要你按我们说的做，就不会有问题。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [bɜːrn] [sed] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ,
" **And** **if** **you** **don't** **,** " **Burns** **said** **,** **still** **rubbing** **his** **jaw** **,**
" 和 如果 你 不 , " 烧伤 说 , 仍然 擦 他的 颚 ,

"如果你不这样做,"伯恩斯一边揉着下巴一边说道,

" [wiːl] [tel] [ðə; ði] [dɪr] [də'rektər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['spesɪmən] [kə'lektər] [wɜːrks] . "
" **we'll** **tell** **the** **dear** **Director** **that** **you** **explained** **how** **his** **specimen** **collector** **works** **.** "
" 出色地 告诉 这 亲爱的 导演 那 你 解释 如何 他的 标本 集电极 作品 . "

"我们会告诉尊敬的主任，您解释了他的标本采集员是如何工作的。"

" [ðen] [juːl] [biː; bi] [ɪk'speld] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['mɔri] . "
" **Then** **you'll** **be** **expelled** **with** **us** **,** **Morry** **.** "
" 然后 你会 是 被驱逐 和 我们 , 莫里 . "

"那你也会和我们一起被开除，莫里。"

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ə'raʊnd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][wʌn][deɪ] , ['mɔri] .
" **He's** **going** **to** **get** **tired** **of** **having** **you** **around** **to** **laugh** **at** **one** **day** **,** **Morry** **.**
" 他是 去 到 得到 疲劳的 的 拥有 你 大约 到 笑 在 一 天 , 莫里 .

"总有一天，他会厌倦你待在他身边取笑他的，莫里。"

[ðen] [juːl] [biː; bi][aʊt] ['eniweɪ] . "
Then **you'll** **be** **out** **anyway** **.** "
然后 你会 是 出去 反正 . "

那你反正也会被淘汰。"

" [noʊ][juːz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [θiːm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" **No** **use** **appealing** **to** **him** **with** **the** **broad** **theme** **,** **I** **suppose** **?**
" 不 使用 上诉 到 他 和 这 广阔 主题 , 我 认为 ?

"我想，用这种宽泛的主题来劝说他也没用吧？"

" [aɪ] [lʊk] [æt; ət][dʒɑːn] [θeɪ] .
" **I** **look** **at** **John** **Thay** **.**
" 我 看 在 约翰 泰 .

我看着约翰·泰伊。

" [wʌt] [brɔːd] [θiːm] ?
" **What** **broad** **theme** **?**
" 什么 广阔 主题 ?

什么大的主题?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [hɪr] , ['mɔri] ?
" **Do** **you** **know** **what** **you've** **got** **here** **,** **Morry** **?**
" 做 你 知道 什么 你已经 得到 这里 , 莫里 ?

"莫里，你知道你手里拿的是什么吗？"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli] [mæs] [ɪ'skeɪp] [ruːt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] . "
You **have** **the** **only** **mass** **escape** **route** **from** **Earth** **.** "
你 有 这 仅有的 大量的 逃脱 路线 从 地球 . "

你们拥有逃离地球的唯一大规模逃生路线。

" [jʊə(r)] - ! "
" **You're** **euphoricted** **!** "
" 你是 - ! "

你欣喜若狂!

" [noʊ] , [wɪə(r)][nɑːt] .
" **No** **,** **we're** **not** **.**
" 不 , 是 不是 .

"不，我们不是。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['hæbɪtəb(ə)l] [p'lænɪts] [wiːv] ['lɪstɪd] ?

Do	you	know	how	many	habitable	planets	we've	listed	?
做	你	知道	如何	许多	适宜居住	行星	我们已经	列出	?

你知道我们已经列出了多少颗适宜居住的行星吗?

['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

Over	three	hundred	and	fifty	.
超过	三	百	和	五十	.

超过三百五十人。

[wiːv] [sent] ['stelər] - [ri'pɔːtəz] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] .

We've	sent	stellar	-	reporters	out	and	back	every	day	and	we	know	.
我们已经	发送	恒星	-	记者	出去	和	后退	每一个	天	和	我们	知道	.

我们每天都派出优秀的记者进行报道，我们对此非常清楚。

[ðeə(r)] ['lɪstɪd] [bæk] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

They're	listed	back	there	at	the	Institute	.
它们是	列出	后退	那里	在	这	研究所	.

它们都列在研究所的名单里。

[wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪpərspeɪs] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

We	can	reach	them	on	the	hyperspace	transmitter	,	you	know	that	.
我们	能	抵达	他们	在	这	超空间	发射机	,	你	知道	那	.

你知道，我们可以通过超空间发射器联系到他们。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [stɑːp] [ə; eɪ] [mæs] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɑːr; ər] ['deɪvɪd] ['ædəm] [smɪθ] ,

The	only	things	that	stop	a	mass	emigration	are	David	Adam	Smith	,
这	仅有的	事物	那	停止	一个	大量的	移民	是	大卫	亚当	史密斯	,

唯一能阻止大规模移民的，只有大卫·亚当·斯密。

[ðə; ði] [smɔːl] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

the	small	size	of	the	transmitter	and	the	impossibility	of	building
这	小的	尺寸	的	这	发射机	和	这	不可能	的	建筑

[ɪ'nʌf] [ʃɪps] [tuː; tə] ['kæri] ['evriwʌn] .

enough	ships	to	carry	everyone	.
足够的	船舶	到	携带	每个人	.

发射器体积小，而且不可能建造足够的船只来运送所有人。

[ðə; ði] ['ælɔɪ] [sə'plaɪ] ['oʊnli] [dʒʌst] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['stændərd] [ˌemɪ'greɪʃn] ['proʊgræm] .

The	alloy	supply	only	just	covers	the	standard	emigration	program	.
这	合金	供应	仅有的	只是	封面	这	标准	移民	程序	.

合金供应量仅能勉强满足标准的移民计划。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stelər] - [rɪ'pɔːrtər] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪtə] ,

But	a	stellar	-	reporter	comes	back	with	the	data	,
但	一个	恒星	-	记者	来	后退	和	这	数据	,

但一位优秀的记者带着数据回来了，

[ɪz] [ˌɑːr 'iː] - [set] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] .

is	re	-	set	and	goes	out	again	and	comes	back	again	.
是	关于	-	放	和	去	出去	再次	和	来	后退	再次	.

重置后再次断开连接，然后再次恢复连接。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] , ['mɔri] ? "

Don't	you	see	,	Morry	?	"
不	你	看	,	莫里	?	"

莫里，你难道看不出来吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [dəunt] . "

"	No	,	"	I	said	,	"	I	don't	.	"
"	不	,	"	我	说	,	"	我	不	.	"

"不,"我说，"我没有。"

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
If you can use the same ship over and over again ,
如果 你 能 使用 这 相同的 船 超过 和 超过 再次 ,

如果你能反复使用同一艘船，

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]['ælɔiz] ['dʌznt] ['mætər] [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] . "
the shortage of alloys doesn't matter provided you can build the first ship . "
这 短缺 的 合金 不 事情 假如 你 能 建造 这 第一的 船 . "

只要能造出第一艘船，合金短缺就不是问题。

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stelər] - [rɪ'pɔːrtər] ['iznt][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tuː]
" Okay , " I said , " but a stellar - reporter isn't a ship , unless you're a two
" 好的 , " 我 说 , " 但 一个 恒星 - 记者 不是 一个 船 , 除非 你是 一个 二
[fʊt] ['mɪdʒɪt] [ænd; ənd] . . . .
foot midget and . . . .
脚 侏儒 和 . . . .

“好吧，”我说，“但是，除非你是个两英尺高的侏儒，否则一个优秀的记者可不是一艘船……”

" [aɪ] [stɑːpt] .
" I stopped .
" 我 停止 .

我停了下来。

[ɪf] [liː] [waɪt] [kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['seɪfli] — [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]
If Lee White could get in and out of a crystal safely — and he seemed
如果 李 白色的 可以 得到 在 和 出去 的 一个 水晶 安全 — 和 他 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['æftər] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [dʌn] [soʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['stelər]
to be unchanged after having just done so — he could travel inside a stellar
到 是 未更改 后 拥有 只是 完毕 所以 — 他 可以 旅行 里面 一个 恒星
- [rɪ'pɔːrtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['delɪkət] ['mekəˌnɪzəm] .
- reporter with the other delicate mechanisms .
- 记者 和 这 其他 精美的 机制 .

如果李·怀特能够安全地进出水晶——而且他似乎在这样做之后并没有改变——那么他就可以和其他精密的装置一起在星际探测器内部旅行。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə] [ðoʊz] ['klæsɪz] ,
I had never been promoted to those classes ,
我 有 绝不 到过 推广 到 那些 课程 ,

我从未被提拔到那些班级。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['stelər] - [rɪ'pɔːtəz] [wɜːr; wər]['beɪbi] ['rɑːkəts] [ðæt] [gaʊdʒd] ['spesɪmənz]
but I knew the stellar - reporters were baby rockets that gouged specimens
但 我 知道 这 恒星 - 记者 是 婴儿 火箭 那 被挖空 标本
[frʌm; frəm][ðə; ði][p'lænɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ,
from the planets they were sent to ,
从 这 行星 他们 是 发送 到 ,

但我知道那些星际记者就像小型火箭，它们会从被派往的星球上掠夺样本。

['meʒərd] , [rɪ'kɔːrdɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðəm'selvz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['trækər] [pæθ] .
measured , recorded , and brought themselves back on the same tracker path .
测量 , 记录 , 和 带来 他们自己 后退 在 这 相同的 追踪器 小路 .

测量、记录，并让自己回到同一条追踪路径上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bəːnd] [ʌp][ɪn][stɑːrz] , [ðæt] [ɪz] .
When they were not burned up in stars , that is .
什么时候 他们 是 不是 烧伤 向上 在 明星 , 那 是 .

当然，前提是它们没有在星辰中燃烧殆尽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] ,

But	if	the	three	of	them	were	willing	to	take	that	chance	,
但	如果	这	三	的	他们	是	愿意的	到	拿	那	机会	,

但如果他们三人都愿意冒这个险的话，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

I	was	not	going	to	get	in	the	way	.
我	曾是	不是	去	到	得到	在	这	方式	.

我不想碍事。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [θriː] , " [aɪ] [sed] .

"	I	may	not	be	as	bright	as	you	three	,	"	I	said	.
"	我	可能	不是	是	作为	明亮的	作为	你	三	,	"	我	说	.

“我可能不如你们三个聪明，”我说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] .

"	But	even	I	can	see	you	may	have	something	here	.
"	但	甚至	我	能	看	你	可能	有	某物	这里	.

“但即使是我也能看出，你这里面或许有些东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

If	you	survive	the	journey	.
如果	你	存活	这	旅行	.

如果你能活着完成这段旅程的话。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] ['spesɪmən] [kə'lektər] [wɜːrks] .

You	don't	need	to	threaten	me	about	telling	you	how	this	specimen	collector	works	.
你	不	需要	到	威胁	我	关于	讲述	你	如何	这	标本	集电极	作品	.

你不需要威胁我才肯告诉我这个标本采集器是如何工作的。

[aɪl] [help] ['eniweɪ] .

I'll	help	anyway	.
患病的	帮助	反正	.

无论如何我都会帮忙。

" [wiː; wi] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['spesimənz] [aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə][get] , [ðen] [ɪk'spɛrəməntəd] .

"	We	prepared	the	specimens	I	set	out	to	get	,	then	experimented	.
"	我们	准备	这	标本	我	放	出去	到	得到	,	然后	实验	.

“我们准备了我想要获得的样本，然后进行了实验。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][æn; ən][ɪk'spændɪd][greɪn][ʌv; əv] [sænd] ,

I	could	not	get	used	to	seeing	each	of	them	inside	an	expanded	grain	of	sand	,
我	可以	不是	得到	用过的	到	看到	每个	的	他们	里面	一个	扩展	粮食	的	沙	,

我无法习惯看到他们每个人都被包裹在一粒膨胀的沙子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːr] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['lætɪs] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

but	the	pore	structure	and	the	crystal	lattice	itself	seemed	to	leave	them
但	这	孔隙	结构	和	这	水晶	格子	本身	似乎	到	离开	他们

[ruːm] [tuː; tə] [briːð] .

room	to	breathe	.
房间	到	呼吸	.

但孔隙结构和晶格本身似乎给它们留出了呼吸的空间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [muːv] [ə'baʊt] , [wɪ'ðɪn] [smɔːl] ['limits] .

They	could	even	move	about	,	within	small	limits	.
他们	可以	甚至	移动	关于	,	之内	小的	限制	.

它们甚至可以在有限的范围内活动。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spændɪd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][saɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

The	crystal	had	to	be	expanded	up	to	a	reasonable	size	before	it
这	水晶	有	到	是	扩展	向上	到	一个	合理的	尺寸	前	它

[wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

was	safe	to	be	transmitted	into	it	,
曾是	安全的	到	是	传输	进入	它	,

晶体必须先膨胀到合理的尺寸，才能安全地进行传输。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌʌnik'spændid, -ek-][kwɔːrts]['krɪst(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiət] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

for	an	unexpanded	quartz	crystal	would	be	immediate	suffocation	.
为了	一个	未展开	石英	水晶	会	是	即时	窒息	.

对于未膨胀的石英晶体来说，这将导致立即窒息。

[ðə; ði] [fɔːrs] ['vɔːrtɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrts]['nuːkliaɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪk'spændɪd] ,

The	force	vortices	of	the	quartz	nuclei	,	even	when	expanded	,
这	力量	涡旋	的	这	石英	细胞核	,	甚至	什么时候	扩展	,

即使膨胀，石英晶核的力涡旋仍然存在。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] .

seemed	to	have	no	effect	on	a	living	body	.
似乎	到	有	不	影响	在	一个	活的	身体	.

似乎对生物体没有影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd][sə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][dʒɑːn] [sed] .

It	was	a	solid	solution	,	as	John	said	.
它	曾是	一个	坚硬的	解决方案	,	作为	约翰	说	.

正如约翰所说，这是一个可靠的解决方案。

" [ðə; ði][aɪ'diːəl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	The	ideal	,	"	he	added	,
"	这	理想的	,	"	他	额外	,

“理想状态，”他补充道。

" [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [koʊtʃ] ['mɔri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stelər] - [rɪ'pɔːrtər] [klæs] ['levlz] .

"	would	be	for	us	to	coach	Morry	up	to	the	stellar	-	reporter	class	levels	.
"	会	是	为了	我们	到	教练	莫里	向上	到	这	恒星	-	记者	班级	级别	.

“我们会把莫里培养成一名优秀的记者。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] ['miːnwaɪl] .

But	I	think	we	had	better	start	meanwhile	.
但	我	思考	我们	有	更好的	开始	同时	.

但我认为我们最好现在就开始行动。

[noʊ] [sens] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . "

No	sense	wasting	time	.	"
不	感觉	浪费	时间	.	"

浪费时间毫无意义。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [aɪ] [sed] .

"	I	think	so	,	too	,	"	I	said	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	我	说	.

“我也这么认为，”我说。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left][ðə; ði]['oʊpən]['dezərt] , [aɪ] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Before	we	left	the	open	desert	,	I	unpacked	the	apparatus	so	they	could	examine	it	.
前	我们	左边	这	打开	沙漠	,	我	拆开包装	这	设备	所以	他们	可以	检查	它	.

在我们离开这片荒漠之前，我把仪器拆开，以便他们可以进行检查。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sets] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
They thought they could make sets without much difficulty .
他们 想法 他们 可以 制作 套 没有 很多 困难 .

他们认为制作布景应该不会太难。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkli] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ək'seləreɪtər] , [ðeɪ] [sed] .
The apparatus was largely an electrically inhibited accelerator , they said .
这 设备 曾是 很大程度上 一个 电气 抑制 加速器 , 他们 说 .

他们说，该装置主要是一种电抑制加速器。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dezərt] [kwaɪt] [wel] ,
I knew the desert quite well ,
我 知道 这 沙漠 相当 出色地 ,

我对沙漠非常熟悉。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['eriəz] [wer] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ['reɪdɑːr] ['baʊndri] [fɒgd] [aʊt] [ænd; ənd] [wer]
including the areas where the Institute radar boundary fogged out and where
包括 这 区域 在哪里 这 研究所 雷达 边界 雾蒙蒙的 出去 和 在哪里
['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .
people could crawl in a few hundred yards without being detected .
人们 可以 爬行 在 一个 很少 百 码 没有 存在 检测到 .

包括研究所雷达边界被雾气笼罩的区域，在这些区域，人们可以爬行几百码而不被发现。

" [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] , " [bɜːrn] [sed] .
" That's all we need , " Burns said .
" 那就是 全部 我们 需要 , " 烧伤 说 .

“这就是我们所需要的一切，”伯恩斯说。

" [ɪf] [wiː; wi] [plænt] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['paʊər] [kən'troʊlz] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" If we plant another set of plates and power controls out there ,
" 如果 我们 植物 其他 放 的 盘子 和 力量 控制 出去 那里 ,

“如果我们再在那里安装一套钢板和电力控制装置，

[ænd; ənd] ['mɔri] [kiːps] ['beriɪŋ] [prɪ'perd] ['krɪstl] [ɪn] [æd'væns] , [hiː; hi] [kæn; kən] [miːt] [ˌjuː 'es]
and Morry keeps burying prepared crystals in advance , he can meet us
和 莫里 保持 埋葬 准备 晶体 在 进步 , 他 能 见面 我们
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

莫里会提前埋好水晶，他可以在那里和我们会合。

[duː] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [ɪntʃ] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]
do the conversion and bring each of us in in a half - inch crystal in his
做 这 转换 和 带来 每个 的 我们 在 在 一个 一半 - 英寸 水晶 在 他的
['pɑːkɪt] . "
pocket . "
口袋 . "

进行转换，然后把我们每个人都装进他口袋里的半英寸水晶里。

" [ðen] [wʌt] ?
" Then what ?
" 然后 什么 ?

然后呢?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðen] [juː; jʊ] [hænd] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dɪmplz] .
" Then you hand us over to little Dimples .
" 然后 你 手 我们 超过 到 小的 酒窝 .

“然后你就把我们交给小酒窝吧。”

[ʃiːl] [get] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] ['stelər] - [riˈpɔːtəz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈdjʊst] [set] [ʌv; əv]

She'll	get	us	into	the	right	stellar	-	reporters	together	with	a	reduced	set	of
壳	得到	我们	进入	这	正确的	恒星	-	记者	一起	和	一个	减少	放	的

[pleɪts] [ænd; ənd] [kənˈtroʊlz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['rikənˈvɜːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] .

plates	and	controls	so	that	we	can	reconvert	on	the	planet	.
盘子	和	控制	所以	那	我们	能	重新转换	在	这	行星	.

她会帮我们找到合适的明星记者，并配备一套精简的面板和控制装置，以便我们能够重新在这个星球上进行转换。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['spesɪmən] ['græbər] .

We	can	travel	in	the	specimen	grabber	.
我们	能	旅行	在	这	标本	抓取器	.

我们可以乘坐标本抓取车出行。

[ðæt] [wɪl] [dʌmp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] ['stelər] - [rɪˈpɔːrtər] [lændz] .

That	will	dump	us	out	immediately	the	stellar	-	reporter	lands	.
那	将要	倾倒	我们	出去	立即地	这	恒星	-	记者	土地	.

那位明星记者一落地，我们就会立刻被赶出去。

" [aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] ['dɪmplz] [baɪ] [saɪt] .

"	I	knew	little	Dimples	by	sight	.
"	我	知道	小的	酒窝	经过	视线	.

我一眼就认出了小酒窝。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plʌmp] [ˌredˈhedɪd] ['stuːd(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər] [klæs] .

She	was	a	plump	redheaded	student	in	their	class	.
她	曾是	一个	丰满	红发	学生	在	他们的	班级	.

她是班上一个身材丰满、一头红发的学生。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɔːl] [goʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	You	can't	all	go	,	"	I	said	.
"	你	不能	全部	去	,	"	我	说	.

“你们不可能都去，”我说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [graʊndz] .

"	Because	I	can't	leave	the	Institute	grounds	.
"	因为	我	不能	离开	这	研究所	理由	.

因为我不能离开研究所。

['eniweɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] ,

Anyway	,	where	are	you	going	to	collect	the	other	emigrants	from	,
反正	,	在哪里	是	你	去	到	收集	这	其他	移民	从	,

总之，你们打算从哪里接其他移民?

[wʌns] [jʊə(r)] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hæbɪtəb(ə)l] ['plænɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ? "

once	you're	out	on	a	habitable	planet	at	the	back	end	of	the	Galaxy	?	"
一次	你是	出去	在	一个	适宜居住	行星	在	这	后退	结尾	的	这	星系	?	"

一旦你到达银河系边缘一颗适宜居住的星球上呢?

" ['hiːz] [raɪt] .

"	He's	right	.
"	他是	正确的	.

他说得对。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['treɪlər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

"	We	talked	it	out	as	I	drove	the	trailer	back	to	the	Institute	.
"	我们	谈话	它	出去	作为	我	驾驶	这	拖车	后退	到	这	研究所	.

“我开车把拖车送回研究所的路上，我们边开边谈。”

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ] [ɪˈmiːdiətli] , [iːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈplænɪt][ɑːn][ðə; ði][lɪst] .

Two	of	them	would	go	immediately	,	each	to	a	different	planet	on	the	list	.
二	的	他们	会	去	立即地	,	每个	到	一个	不同的	行星	在	这	列表	.

他们中的两人将立即出发，分别前往名单上的不同星球。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈstelər] - [rɪˈpɔːrtər]

They	would	return	to	report	and	be	sent	out	again	on	the	next	stellar	-	reporter
他们	会	返回	到	报告	和	是	发送	出去	再次	在	这	下一个	恒星	-	记者

[kəˈlektɪŋ] [ˈdeɪtə][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈplænɪt] .

collecting	data	from	that	planet	.
收集	数据	从	那	行星	.

他们会返回汇报情况，然后再次搭乘下一艘星际探测器前往该行星收集数据。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][θɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspeld] .

Meanwhile	,	the	third	would	be	expelled	.
同时	,	这	第三	会	是	被驱逐	.

与此同时，第三名将被开除。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [kəmˈpʌlsəri] [ˈhɑːlədeɪ] [səˈlɛktɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər] [dɪˈspætʃ] .

He	would	spend	his	compulsory	Holiday	selecting	people	for	despatch	.
他	会	花费	他的	强制性的	假期	选择	人们	为了	调度	.

他会利用强制休假时间挑选派遣人员。

[aɪ] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbaʊndri] , [kənˈvɜːrt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkrɪstl]

I	would	meet	them	at	the	boundary	,	convert	them	and	carry	the	crystals
我	会	见面	他们	在	这	边界	,	转变	他们	和	携带	这	晶体

[ɪn] ,

in	,
在	,

我会在边界处与他们会面，转化他们，然后把水晶带进去。

[fɔːr; fər] [ˈdɪmplz] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstelər] - [riˈpɔːtəz] .

for	Dimples	to	insert	into	the	stellar	-	reporters	.
为了	酒窝	到	插入	进入	这	恒星	-	记者	.

让酒窝插入到明星记者中。

[ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmetlˈɜːrdʒɪkl] [læbz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [pʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][meɪn]

They	disappeared	into	the	metallurgical	labs	as	soon	as	I	pulled	up	in	the	main
他们	消失	进入	这	冶金	实验室	作为	很快	作为	我	拉	向上	在	这	主要的

[ˈkɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

我刚把车停在主院子里，他们就消失在冶金实验室里了。

[ðə; ði][dəˈrektər] [mɪst] [ðem; ðəm][baɪ] [maɪkroʊmɪlɪmətɝz] .

The	Director	missed	them	by	micromillimeters	.
这	导演	错过	他们	经过	微毫米	.

导演与它们仅差几微毫米。

[ˈdeɪvɪd][ˈædəm] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] .

David	Adam	Smith	was	a	small	man	.
大卫	亚当	史密斯	曾是	一个	小的	男人	.

大卫·亚当·斯密身材矮小。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈhɪrɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [θɪn] [feɪs] ,

With	his	cloak	and	large	hearing	aid	and	long	thin	face	,
和	他的	披风	和	大的	听力	援助	和	长的	薄的	脸	,

他身披斗篷，戴着大型助听器，长着一张瘦长的脸，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgraʊndɪd] [bɜːrd] .

he	always	made	me	think	of	a	grounded	bird	.
他	总是	制成	我	思考	的	一个	接地	鸟	.

他总是让我想起一只落地的鸟。

[hiː; hi] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][taɪlz][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [kwɪk] [steps] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	came	hopping	over	the	tiles	with	short	quick	steps	,	peering	at	the
他	来了	跳跃	超过	这	瓷砖	和	短的	快的	步骤	,	窥视	在	这

['spesimənz] [ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː] .

specimens	and	at	me	.
标本	和	在	我	.

他迈着短促的步伐，蹦蹦跳跳地越过瓷砖，仔细地观察着标本，也观察着我。

" [goʊ][aʊt] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Go	out	again	tomorrow	,	"	he	snapped	.
"	去	出去	再次	明天	,	"	他	啪啪	.

“明天再出去！”他厉声说道。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['kɑːpər] ['klɔːraɪd] ['spesimənz] . "

"	I	want	some	copper	chloride	specimens	.	"
"	我	想	一些	铜	氯化物	标本	.	"

“我想要一些氯化铜样品。”

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] - ['dænsər][tuː; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ?

"	Would	you	like	me	to	drive	the	bubble	-	dancer	to	transportation	?
"	会	你	喜欢	我	到	驾驶	这	气泡	-	舞蹈家	到	运输	?

“你想让我开车送泡泡舞者去交通站吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[oʊ] , [ðæt] [gɜːrl] .

Oh	,	that	girl	.
哦	,	那	女孩	.

哦，那个女孩。

[noʊ] , ['mɔːrɪs] , [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

No	,	Morris	,	I	sent	her	away	.
不	,	莫里斯	,	我	发送	她	离开	.

不，莫里斯，是我把她送走了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] , [aɪ] [fɪr] , [hɪg] , [hɪg] , [hɪg] .

You'll	have	to	confine	yourself	to	the	curriculum	,	I	fear	,	hig	,	hig	,	hig	.
你会	有	到	局限	你自己	到	这	课程	,	我	害怕	,	高	,	高	,	高	.

恐怕你只能严格按照课程大纲来学习了，真的，真的，真的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	That	was	odd	because	I	thought	I	was	about	the	only	person	in	the
"	那	曾是	奇怪的	因为	我	想法	我	曾是	关于	这	仅有的	人	在	这

['ɪnstɪtuːt] [huː] [kʊd; kəd][draɪv][ə; eɪ][lænd] - ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Institute	who	could	drive	a	land	-	vehicle	.
研究所	WHO	可以	驾驶	一个	土地	-	车辆	.

“这很奇怪，因为我以为我是研究所里唯一一个会开陆地车辆的人。”

[ðə; ði][roʊdz][ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər] [bɪlt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['evriwʌn] [juːst] ['dʒɛts] .

The	roads	outside	were	built	over	and	everyone	used	jets	.
这	道路	外部	是	建造	超过	和	每个人	用过的	喷气式飞机	.

外面的道路都被填满了，大家都改用喷气式飞机出行。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wɔːk] [aʊt]

But	I	wouldn't	have	put	it	past	him	to	have	made	the	girl	walk	out
但	我	不会	有	放	它	过去的	他	到	有	制成	这	女孩	走	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

of	the	desert	,
的	这	沙漠	,

但我认为他完全有可能让那个女孩走出沙漠。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][sent][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [speɪs] - [glæs] [dʒet] ,

or	to	have	sent	her	in	his	own	space	-	glass	jet	,
或者	到	有	发送	她	在	他的	自己的	空间	-	玻璃	喷射	,

或者用他自己的太空玻璃喷气式飞机送她过去，

[di'pendiŋ] [ɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [ə'sest] [hɜːr; hər] [pʌb'lɪsəti] ['vælјuː] .

depending	on	how	he	assessed	her	publicity	value	.
取决于	在	如何	他	评估	她	宣传	价值	.

这取决于他如何评估她的宣传价值。

[aɪ][fər'gɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['kɑːrtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['spesimənz] .

I	forgot	about	it	while	carting	off	the	specimens	.
我	忘了	关于	它	尽管	搬运	离开	这	标本	.

搬运标本的时候我把这件事忘了。

['dɪmplz] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][viːn'juːsiən][ɪn][hɜːr; hər] ['plʌmpnəs] [bʌt; bət]['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .

Dimples	was	pretty	,	a	trifle	Venusian	in	her	plumpness	but	very	intelligent	.
酒窝	曾是	漂亮的	,	一个	琐事	金星	在	她	丰满	但	非常	聪明的	.

酒窝很漂亮，身材丰满，有点像维纳斯，但非常聪明。

[wiː; wi][met][baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] ['kɔːtjɑːdz] .

We	met	by	the	fountain	in	one	of	the	smaller	courtyards	.
我们	遇见	经过	这	喷泉	在	一	的	这	较小的	庭院	.

我们在其中一个较小庭院的喷泉旁相遇。

[dʒɑːn] [θeɪ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,

John	Thay	,	she	told	me	,
约翰	泰	,	她	讲述	我	,

她告诉我，约翰·泰

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [frʌm; frəm]

had	volunteered	to	remain	but	I	was	to	collect	the	other	two	from
有	自愿	到	保持	但	我	曾是	到	收集	这	其他	二	从

[ðə; ði] ['baʊndri] .

the	boundary	.
这	边界	.

他自愿留下来，但我得去边界处接另外两个人。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] ['hevi] [wɪl] [ðeɪ] , ['mɔri] ? "

"	They	won't	be	too	heavy	will	they	,	Morry	?	"
"	他们	惯于	是	也	重的	将要	他们	,	莫里	?	"

“它们不会太重吧，莫里？”

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paʊndz] .

"	Three	or	four	pounds	.
"	三	或者	四	磅	.

三四磅。

['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] ['mɔdifaiz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

Living	substance	modifies	in	some	way	,
活的	物质	修改	在	一些	方式	,

生命物质会以某种方式发生改变，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]['sɑːlɪd][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][ɪk'spændɪd] ['lætɪs] . "

or	it	may	be	the	effect	of	being	in	solid	solution	in	an	expanded	lattice	.	"
或者	它	可能	是	这	影响	的	存在	在	坚硬的	解决方案	在	一个	扩展	格子	.	"

或者，这可能是由于在膨胀晶格中处于固溶体状态所致。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ? "

"	But	you	can	take	them	down	to	half	an	inch	?	"
"	但	你	能	拿	他们	向下	到	一半	一个	英寸	?	"

“但是你可以把它们削到半英寸吗？”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

" [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	We	arranged	to	meet	just	before	the	afternoon	session	the	next	day	,
"	我们	安排	到	见面	只是	前	这	下午	会议	这	下一个	天	,

“我们约定第二天下午会议开始前见面，

[soʊ] [ðæt] [liː] [ænd; ənd] [bɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['stelər] - [ri'pɔːtəz]

so	that	Lee	and	Burns	would	be	sent	off	in	the	afternoon	stellar	-	reporters
所以	那	李	和	烧伤	会	是	发送	离开	在	这	下午	恒星	-	记者

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

with	as	little	delay	as	possible	.
和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

这样，李和伯恩斯就能在下午尽快被派去当明星记者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] [wen] [aɪ][droʊv] [ʌp][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

They	were	there	at	the	boundary	when	I	drove	up	the	next	day	.
他们	是	那里	在	这	边界	什么时候	我	驾驶	向上	这	下一个	天	.

第二天我开车过去的时候，他们已经在边界处了。

[ðer; ðər][kən'vɜːrtər] [wɜːrkt] .

Their	converter	worked	.
他们的	转换器	工作	.

他们的转换器能用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'bedɪd] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði][kwɔːrts] ['krɪstl] .

They	were	embedded	neatly	in	the	quartz	crystals	.
他们	是	嵌入式	整齐地	在	这	石英	晶体	.

它们整齐地镶嵌在石英晶体中。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , ['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

I	took	them	in	,	handed	them	to	Dimples	and	that	was	that	.
我	采取	他们	在	,	递交	他们	到	酒窝	和	那	曾是	那	.

我把它们拿进去，交给了小酒窝，事情就这么结束了。

['niːðər] [bɜːrn] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['stelər] - [rɪ'pɔːrtər] [rɪ'tɜːrnd] .

Neither	Burns	nor	his	stellar	-	reporter	returned	.
两者都不	烧伤	也不	他的	恒星	-	记者	返回	.

伯恩斯和他那位出色的记者都没有回来。

[wiː; wi]['nevər] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] .

We	never	knew	what	happened	.
我们	绝不	知道	什么	发生	.

我们始终不知道发生了什么。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːkəts] [dɪd][feɪl] .

Some	of	the	little	rockets	did	fail	.
一些	的	这	小的	火箭	做过	失败	.

有些小型火箭发射失败了。

[nɑːt] ['meni] .

Not	**many**	**.**
不是	许多	.

不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

But	**it**	**was**	**his**	**misfortune**	**to**	**be**	**in**	**one**	**that**	**did**	**not**	**come**	**back**	**.**
但	它	曾是	他的	不幸	到	是	在	一	那	做过	不是	来	后退	.

但不幸的是，他身处其中的那艘船再也没有回来。

[liː] [waɪt] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] ['seɪfli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['plænɪt] .

Lee	**White**	**did**	**return**	**safely**	**,**	**and**	**was**	**sent**	**out**	**again**	**to**	**his**	**chosen**	**planet**	**.**
李	白色的	做过	返回	安全	,	和	曾是	发送	出去	再次	到	他的	选定	行星	.

李·怀特安全返回，并再次被派往他选择的星球。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['krɪstl] ['regjələrli] .

We	**began**	**to**	**handle**	**crystals**	**regularly**	**.**
我们	开始	到	处理	晶体	经常	.

我们开始经常接触水晶。

[dʒɑːn] [sent] [iːtʃ] ['emɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [kən'vɜːrtər] [ænd; ənd][kən'troʊlz] ,

John	**sent**	**each**	**emigrant**	**with**	**a**	**miniature**	**converter**	**and**	**controls**	**,**
约翰	发送	每个	移民	和	一个	微型	转换器	和	控制	,

约翰给每位移民都寄送了一个微型转换器和控制器。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'djʊst] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd]['hændɪd] [tuː; tə] ['dɪmplz] ,

which	**I**	**reduced**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**desert**	**and**	**handed**	**to**	**Dimples**	**,**
哪个	我	减少	在	这	边缘	的	这	沙漠	和	递交	到	酒窝	,

我在沙漠边缘把它缩小，然后交给了迪普尔斯。

[huː] [ɪn'səːtɪd][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [kən'vɜːrtər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['stelər] -

who	**inserted**	**the**	**crystal**	**and**	**the**	**miniature**	**converter**	**into**	**the**	**next**	**stellar**	**-**
WHO	插入	这	水晶	和	这	微型	转换器	进入	这	下一个	恒星	-

[rɪ'pɔːrtər] [duː] [fɔːr; fər] ['liːz] ['plænɪt] .

reporter	**due**	**for**	**Lee's**	**planet**	**.**
记者	到期的	为了	李氏	行星	.

谁将晶体和微型转换器插入了即将前往李的星球的下一艘星际探测器中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːmjuleɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [kən'vɝːtɝz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['plænɪt] ,

He	**was**	**accumulating**	**heaps**	**of**	**converters**	**on**	**his**	**planet**	**,**
他	曾是	累积	堆积如山	的	转换器	在	他的	行星	,

他在他的星球上积累了大量的转换器，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪsk] ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['emɪgrənt] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [wen] [ðə; ði]

but	**we**	**could**	**not**	**risk**	**leaving**	**an**	**emigrant**	**helpless**	**in**	**his**	**crystal**	**when**	**the**
但	我们	可以	不是	风险	离开	一个	移民	无助	在	他的	水晶	什么时候	这

['stelər] - [rɪ'pɔːrtər] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][fɑːr]['plænɪt] .

stellar	**-**	**reporter**	**dumped**	**it**	**on**	**the**	**far**	**planet**	**.**
恒星	-	记者	丢弃	它	在	这	远的	行星	.

但是，当星际记者把水晶扔到遥远的星球上时，我们不能冒着让一个移民无助地待在水晶里的风险。

[ðɪs] [wei] [ðeɪ] [roʊld] [aʊt] [tə'geðər] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] .

This	**way**	**they**	**rolled**	**out**	**together**	**on**	**arrival**	**.**
这	方式	他们	滚动	出去	一起	在	到达	.

他们就这样一起抵达了目的地。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sent] [aʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɛməgrənts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

We	**must**	**have**	**sent**	**out**	**two**	**hundred**	**emigrants**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
我们	必须	有	发送	出去	二	百	移民	的	全部	种类	,

我们大概送出了两百名各种类型的移民。

[fɔːr; fər][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][fɑːr]['plænɪt] ['evri] [tʃæns]

for	John	was	sending	in	a	mixed	selection	to	give	the	far	planet	every	chance
为了	约翰	曾是	发送	在	一个	混合	选择	到	给	这	远的	行星	每一个	机会

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

of	a	successful	settlement	,
的	一个	成功的	沉降	,

约翰派遣的是各种类型的移民，目的是为了让遥远的星球有更大的机会成功建立殖民地。

[wen] ['dɪmplz] [met][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n][ænd; ənd][kraɪd] — ['mɔɪstlɪ] — [ɔːl]['oʊvər][maɪ][ɑːrm] .

when	Dimples	met	me	at	the	fountain	and	cried	—	moistly	—	all	over	my	arm	.
什么时候	酒窝	遇见	我	在	这	喷泉	和	哭	—	湿润的	—	全部	超过	我的	手臂	.

当小酒窝在喷泉边遇见我时，她哭着，泪水顺着我的胳膊流了下来。

" [oʊ] , ['mɔri] , " [ʃiː; ʃi] [wept] .

"	Oh	,	Morry	,	"	she	wept	.
"	哦	,	莫里	,	"	她	哭泣	.

"哦，莫里，"她哭着说。

" ['hiːz] [faʊnd] [aʊt] . "

"	He's	found	out	.	"
"	他是	成立	出去	.	"

"他已经知道了。"

" [hiː; hi] , " ['ɑːbviəsli] , [wʌz; wəz]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] .

"	He	,	"	obviously	,	was	David	Adam	Smith	.
"	他	,	"	明显地	,	曾是	大卫	亚当	史密斯	.

"他，"显然指的是大卫·亚当·斯密。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

"你怎么知道?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

What	did	he	say	?	"
什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hiː; hi]['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] .

"	He	hasn't	said	anything	.
"	他	还没有	说	任何事物	.

"他什么也没说。"

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɛməgrənts][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] [læb] !

But	I	saw	one	of	the	emigrants	in	his	private	lab	!
但	我	锯	一	的	这	移民	在	他的	私人的	实验室	!

但我看到其中一位移民在他的私人实验室里!

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	shouldn't	have	been	there	,	and	he	didn't	know	I	was	.
我	不应该	有	到过	那里	,	和	他	没有	知道	我	曾是	.

我不应该在那里，而且他也不知道我在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] . "

But	I	saw	him	with	one	on	his	desk	.	"
但	我	锯	他	和	一	在	他的	桌子	.	"

但我看到他桌上放着一本。

" [ʃʊr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Sure	about	it	?	"
"	当然	关于	它	?	"

"确定吗？"

" [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] .
" **Absolutely certain .**
" 绝对地 肯定 .

“绝对肯定。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [wiː; wi][sent] [θruː] [ə'baʊt][ə; eɪ]
It looked like one of the men with a beard we sent through about a
它 看起来 喜欢 一 的 这 男人 和 一个 胡须 我们 发送 通过 关于 一个
[mʌnθ] [ə'goʊ] .
month ago .
月 前 .

他看起来像我们大约一个月前派去的那些留着胡子的男人中的一个。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
Do you remember ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得？ ”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" But how did he get hold of him ? "
" 但 如何 做过 他 得到 抓住 的 他 ? "

“但他是怎么抓住他的？”

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .
" I can't think .
" 我 不能 思考 .

“我无法思考。”

[ðə; ði] ['stelər] - [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɔːf][ɔːl] [raɪt] .
The stellar - reporters are going off all right .
这 恒星 - 记者 是 去 离开 全部 正确的 .

这些优秀的记者们一切顺利。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['empti] .
I thought they were coming back empty .
我 想法 他们 是 未来 后退 空的 .

我以为他们会空手而归。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][klæs] [noʊ] ,
I've had to let the rest of my class know ,
我已经 有 到 让 这 休息 的 我的 班级 知道 ,

我不得不把这件事告诉班上其他同学。

[soʊ][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]['rekərdz] [feɪkt] .
so that we could keep the records faked .
所以 那 我们 可以 保持 这 记录 伪造 .

这样我们就可以继续伪造记录。

[wiː; wi][kɑːnt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['stelər] - [riˈpɔːtəz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] ,
We can't account for two hundred stellar - reporters all to the same planet ,
我们 不能 帐户 为了 二 百 恒星 - 记者 全部 到 这 相同的 行星 ,
['mɔri] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
Morry , so I had to .
莫里 , 所以 我 有 到 .

莫里，我们无法解释两百名星际记者都去了同一个星球，所以我不得不这么做。

" [aɪ][sent][ðə; ði][nekst] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['ɛməgrənts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dʒɑːn] [θeɪ] .
" I sent the next bunch of emigrants back with a message to John Thay .
" 我 发送 这 下一个 束 的 移民 后退 和 一个 信息 到 约翰 泰 .

“我派下一批移民回去给约翰·泰捎了个信。”

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

He	came	the	next	afternoon	and	we	met	on	the	edge	of	the	desert	.
他	来了	这	下一个	下午	和	我们	遇见	在	这	边缘	的	这	沙漠	.

第二天下午他来了，我们在沙漠边缘见面了。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	explained	what	had	happened	.
我	解释	什么	有	发生	.

我解释了事情经过。

" [ɪz] ['dɪmplz] ['sɜːrt(ə)n] ?

"	Is	Dimples	certain	?
"	是	酒窝	肯定	?

“酒窝确定吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [sent]

"	The	man	had	a	beard	and	was	still	in	his	crystal	,	the	way	we	sent
"	这	男人	有	一个	胡须	和	曾是	仍然	在	他的	水晶	,	这	方式	我们	发送

[hɪm; ɪm][ɔːf] .

him	off	.
他	离开	.

“那个人留着胡子，还躺在水晶球里，就像我们送他走时那样。”

" [dʒɑːn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	John	shrugged	his	shoulders	.
"	约翰	耸了耸肩	他的	肩膀	.

约翰耸了耸肩。

" [wel] , ['mɔri] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

"	Well	,	Morry	,	it	can't	be	helped	.
"	出色地	,	莫里	,	它	不能	是	帮助	.

“唉，莫里，没办法。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] [naʊ] .

There's	only	one	course	now	.
有	仅有的	一	课程	现在	.

现在只剩下一门课了。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊld][ʌv; əv]['eni] ['krɪstl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [ænd; ənd]

We	must	get	hold	of	any	crystals	in	the	hands	of	David	Adam	Smith	and
我们	必须	得到	抓住	的	任何	晶体	在	这	双手	的	大卫	亚当	史密斯	和

[send][ðem; ðəm][ɔːf] [ə'gen] — [ən'les] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɪmplz] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɑːnt][tuː; tə]

send	them	off	again	—	unless	you	and	Dimples	and	all	of	us	want	to
发送	他们	离开	再次	—	除非	你	和	酒窝	和	全部	的	我们	想	到

[end][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sætəlaɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

end	up	in	a	satellite	penitentiary	.
结尾	向上	在	一个	卫星	监狱	.

我们必须夺取大卫·亚当·史密斯手中的任何水晶，并再次将它们送走——除非你、迪普尔斯和我们所有人都想最终被关进卫星监狱。

[aɪ][ɪk'spekt]['hiːz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

I	expect	he's	preparing	a	case	against	us	now	.
我	预计	他是	准备	一个	案件	反对	我们	现在	.

我估计他现在正在准备起诉我们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] .

With	his	influence	he	can	make	it	stick	.
和	他的	影响	他	能	制作	它	戳	.

凭借他的影响力，他能让这件事成功。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

No	doubt	about	that	.
不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

" [ɪ'liːg(ə)l] [ˌemɪ'greɪʃn] , ['krɪmɪn(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ['prɑːpərti] — [oʊ] ,

"	Illegal	emigration	,	criminal	use	of	the	Institute	property	—	oh	,
"	非法的	移民	,	刑事	使用	的	这	研究所	财产	—	哦	,

“非法移民、非法使用研究所财产——哦，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][ɔːl] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪs] [ɔːl]

from	that	angle	there	was	enough	to	have	us	all	put	away	in	space	all
从	那	角度	那里	曾是	足够的	到	有	我们	全部	放	离开	在	空间	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

从那个角度来看，足以把我们所有人都送上太空了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	had	no	doubt	that	David	Adam	Smith	would	do	it	,	too	.
我	有	不	怀疑	那	大卫	亚当	史密斯	会	做	它	,	也	.

我毫不怀疑大卫·亚当·斯密也会这样做。

" [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['wiːkəst] [pɔɪnt] , " [dʒɑːn] [sed] , " [ɪz][hɪz; ɪz]['vænəti] .

"	Now	,	his	weakest	point	,	"	John	said	,	"	is	his	vanity	.
"	现在	,	他的	最弱	观点	,	"	约翰	说	,	"	是	他的	虚荣	.

约翰说：“现在，他最大的弱点是虚荣心。”

[ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪz] [ɪ'mens] .

That	,	as	we	know	,	is	immense	.
那	,	作为	我们	知道	,	是	巨大	.

我们都知道，那意义非常重大。

[huː] [els] [wʊd] [rʌn][æn; ən] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][æz; əz]

Who	else	would	run	an	Institute	for	three	hundred	students	with	himself	as
WHO	别的	会	跑步	一个	研究所	为了	三	百	学生	和	他自己	作为

[ðə; ði][soʊl][də'rektər] ?

the	sole	Director	?
这	唯一	导演	?

除了他，还有谁会独自担任一所拥有三百名学生的学院院长?

[soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

So	,	if	we	can	arrange	something	to	keep	him	occupied	for	a	day	or
所以	,	如果	我们	能	安排	某物	到	保持	他	占领	为了	一个	天	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

所以，如果我们能安排些事情让他忙上一两天，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['praɪvət] [læbz] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

we	may	be	able	to	break	up	into	his	private	labs	through	the	floor	.
我们	可能	是	有能力的	到	休息	向上	进入	他的	私人的	实验室	通过	这	地面	.

我们或许可以从地板缝隙闯入他的私人实验室。

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːmz] .

I	know	for	a	fact	the	walls	and	ceilings	are	studded	with	alarms	.
我	知道	为了	一个	事实	这	墙壁	和	天花板	是	带钉的	和	警报	.

我确信墙壁和天花板上都布满了警报器。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['buːbi] - ['træpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'speld] ,

But	we	thought	of	booby	-	trapping	him	when	we	were	expelled	,
但	我们	想法	的	鲣鱼	-	诱捕	他	什么时候	我们	是	被驱逐	,

但我们被开除的时候就想到了要给他设下陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [siːmd] [ðə; ði][best] [wei] [ɪn] . "

and	the	floor	seemed	the	best	way	in	.	"
和	这	地面	似乎	这	最好的	方式	在	.	"

地板似乎是最好的入口。

" [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ? "

"	And	the	diversion	?	"
"	和	这	导流	?	"

“那转移视线的办法呢？”

" [juːd] ['betər] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

"	You'd	better	take	me	in	now	in	your	pocket	.
"	你会	更好的	拿	我	在	现在	在	你的	口袋	.

你最好现在就把我装进口袋里带走。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['dɪmplz] - [klæs] .

I	want	to	have	a	word	with	Dimples	'	class	.
我	想	到	有	一个	单词	和	酒窝	-	班级	.

我想和迪普尔斯的班级谈谈。

" [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði]['mæksəmə] [pleɪt] .

"	He	stepped	on	the	maxima	plate	.
"	他	步	在	这	最大值	盘子	.

他踩到了最高点。

[aɪ] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['berid] [ðə; ði] [pleɪts] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

I	converted	him	down	,	buried	the	plates	as	usual	and	went	back	to	the
我	转换	他	向下	,	埋葬	这	盘子	作为	通常	和	去	后退	到	这

['ɪnstɪtuːt] .

Institute	.
研究所	.

我劝服了他，像往常一样埋葬了那些盘子，然后回到了研究所。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][tuː; tə] ['dɪmplz] .

I	gave	the	crystal	to	Dimples	.
我	给予	这	水晶	到	酒窝	.

我把水晶送给了小酒窝。

" [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Meet	me	here	in	an	hour	,	"	she	said	.
"	见面	我	这里	在	一个	小时	,	"	她	说	.

“一个小时后在这里见，”她说。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] .

An	hour	later	,	she	was	back	.
一个	小时	之后	,	她	曾是	后退	.

一小时后，她回来了。

" [hɪr] , ['mɔri] .

"	Here	,	Morry	.
"	这里	,	莫里	.

“给你，莫里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] ['slaɪsər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

This	is	the	power	slicer	from	a	shovel	.
这	是	这	力量	切片机	从	一个	铲	.

这是铲子上的动力切割器。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] ['evri] ['stelər] - [rɪ'pɔːrtər][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [rɑːk] ['spesimənz] .

There's	one	in	every	stellar	-	reporter	for	cutting	rock	specimens	.
有	一	在	每一个	恒星	-	记者	为了	切割	岩石	标本	.

每个星报记者都会有一个用来切割岩石标本的工具。

[dʒɑːn] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

John	says	you	can	come	up	from	the	cellar	with	that	.
约翰	说道	你	能	来	向上	从	这	地窖	和	那	.

约翰说你可以带着它从地下室上来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ? "

Do	you	know	what	he	means	?	"
做	你	知道	什么	他	方法	?	"

你知道他是什么意思吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

What's	he	doing	with	you	?	"
是什么	他	正在做	和	你	?	"

他跟你在一起干什么?

" [juːl] [siː] .

"	You'll	see	.
"	你会	看	.

你会看到的。

[dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [klæs] ['eriə] [tə'mɑːroʊ] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [di'livərɪŋ] ['spesimənz] .

Just	come	to	our	class	area	tomorrow	as	if	you're	delivering	specimens	.
只是	来	到	我们的	班级	区域	明天	作为	如果	你是	运送	标本	.

明天就来我们教室区域，就像送标本一样。

[pʊt][ðə; ði]['krɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]

Put	the	crystal	with	John	in	it	in	your	pocket	and	go	and	report	to
放	这	水晶	和	约翰	在	它	在	你的	口袋	和	去	和	报告	到

[ðə; ði][də'rektər][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['eriə] — [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,

the	Director	exactly	what	you	found	in	our	area	—	apart	from	the	crystal	,
这	导演	确切地	什么	你	成立	在	我们的	区域	—	除	从	这	水晶	,

把装有约翰的水晶放进口袋，然后去向主任汇报你在我们区域内发现的一切——除了水晶之外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [dʒɑːn][frʌm; frəm] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,

You	are	to	release	John	from	that	when	you	get	to	the	cellar	,
你	是	到	发布	约翰	从	那	什么时候	你	得到	到	这	地窖	,

你到地下室后要把约翰从那里放开。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [goʊz] ['hʌriŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]

immediately	after	David	Adam	Smith	goes	hurrying	out	to	see	what	happened	to
立即地	后	大卫	亚当	史密斯	去	匆忙	出去	到	看	什么	发生	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

大卫·亚当·斯密紧接着就匆匆跑出去看我们发生了什么事。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	She	would	not	tell	me	any	more	than	that	.
"	她	会	不是	告诉	我	任何	更多的	比	那	.

她不愿告诉我更多。

[soʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['evri] ['stelər] - [rɪ'pɔ:rtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] ['eriə] [wʌz; wəz]

So	when	I	found	next	morning	that	every	stellar	-	reporter	in	the	class	area	was
所以	什么时候	我	成立	下一个	早晨	那	每一个	恒星	-	记者	在	这	班级	区域	曾是

['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪər] [klæs] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

missing	and	that	Dimples	and	her	entire	class	had	gone	with	them	,
丢失的	和	那	酒窝	和	她	全部的	班级	有	已消失	和	他们	,

第二天早上我发现教室里所有优秀的记者都不见了，而且迪普尔斯和她全班同学都跟他们一起走了。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [ækt] [ə'stɑ:nɪʃt] .

I	did	not	have	to	act	astonished	.
我	做过	不是	有	到	行为	惊讶	.

我没必要装作惊讶。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtu:t] — ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] — [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðæt]

About	a	third	of	the	Institute	—	nearly	a	hundred	students	—	were	in	that
关于	一个	第三	的	这	研究所	—	几乎	一个	百	学生	—	是	在	那

[klæs] ,

class	,
班级	,

该学院约有三分之一的学生——近百名学生——参加了那个班级。

['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [bɪld] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

doing	nothing	else	but	build	a	complete	catalogue	of	the	stars	and	their
正在做	没有什么	别的	但	建造	一个	完全的	目录	的	这	明星	和	他们的

['plænəteri] ['sɪstəmz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stelər] - [ri'pɔ:təz] .

planetary	systems	by	means	of	the	stellar	-	reporters	.
行星	系统	经过	方法	的	这	恒星	-	记者	.

他们所做的，就是通过恒星探测器建立一个完整的恒星及其行星系统目录。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [hæd; həd] [gɔ:n] !

And	the	whole	lot	had	gone	!
和	这	所有的	很多	有	已消失	!

全部都消失了！

['deɪvɪd] ['ædəm] [smɪθ] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['i:ðər] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

David	Adam	Smith	did	not	believe	me	,	either	,	until	he	saw	for	himself	.
大卫	亚当	史密斯	做过	不是	相信	我	,	任何一个	,	直到	他	锯	为了	他自己	.

大卫·亚当·斯密起初也不相信我，直到他亲眼所见。

[ðen] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [θru:] [ðə; ðɪ] ['faɪərɪŋ] ['kælɪˌbreɪtər; 'kæləˌbreɪtər] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt]

Then	he	sat	down	to	work	through	the	firing	calibrators	to	find	out
然后	他	卫星	向下	到	工作	通过	这	射击	校准器	到	寻找	出去

[wer] [ðə; ðɪ] ['stelər] - [ri'pɔ:təz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .

where	the	stellar	-	reporters	had	been	sent	.
在哪里	这	恒星	-	记者	有	到过	发送	.

然后他坐下来，通过射击校准器来找出那些明星记者被派往了哪里。

[hi:; hi] [weɪvd] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

He	waved	me	away	.
他	挥手	我	离开	.

他挥手让我走。

[aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['selər] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [læbz] [ænd; ənd] ['ri:kən'və:tid] [dʒɑ:n] .

I	went	straight	to	the	cellar	beneath	his	private	labs	and	reconverted	John	.
我	去	直的	到	这	地窖	下面	他的	私人的	实验室	和	重新转换	约翰	.

我径直去了他私人实验室下面的地窖，重新感化了约翰。

[hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði]['mæksəmə] [pleɪt] ['swɪftli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][kʊd; kəd] [mə'tɪriəlaɪz] [hɪm; ɪm]

He	stepped	off	the	maxima	plate	swiftly	before	the	crystal	could	materialize	him
他	步	离开	这	最大值	盘子	迅速地	前	这	水晶	可以	实现	他

.

:

.

在水晶将他显现出来之前，他迅速地从最高点平台上跳了下来。

" [heɪ] , " [aɪ] [sed] , " [juːv] [rɪ'vɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Hey	,	"	I	said	,	"	you've	reversed	it	.	"
"	嘿	,	"	我	说	,	"	你已经	反转	它	.	"

“嘿，”我说，“你把它反过来了。”

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[its] [ə; eɪ]['maɪnər] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] - [læg] .

It's	a	minor	adjustment	in	the	time	-	lag	.
它是	一个	次要的	调整	在	这	时间	-	落后	.

只是对时间延迟做了个小小的调整。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr]

Otherwise	there	would	always	have	to	be	a	second	person	present	before
否则	那里	会	总是	有	到	是	一个	第二	人	展示	前

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] .

you	could	get	out	of	a	crystal	.
你	可以	得到	出去	的	一个	水晶	.

否则，每次想要从水晶中出来，都必须有第二个人在场。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [bɜːrn] ['gɪlbərt] .

We	think	that's	what	went	wrong	with	poor	Burns	Gilbert	.
我们	思考	那就是	什么	去	错误的	和	贫穷的	烧伤	吉尔伯特	.

我们认为这就是可怜的伯恩斯·吉尔伯特遭遇不幸的原因。

[bʌt; bət] [wiːl] ['nevər] [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd] .

But	we'll	never	know	,	I'm	afraid	.
但	出色地	绝不	知道	,	我是	害怕的	.

恐怕我们永远不会知道了。

[lets] [get][ɑːn] .

Let's	get	on	.
我们来吧	得到	在	.

我们继续吧。

" [wiː; wi][set][ðə; ði] ['paʊər] ['kʌtər] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['selər] ['siːlɪŋ] .

"	We	set	the	power	cutter	to	work	on	the	cellar	ceiling	.
"	我们	放	这	力量	刀具	到	工作	在	这	地窖	天花板	.

“我们用电动切割机切割地下室天花板。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][kʌt] [rɑːk] ['spesɪmənz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk]

It	was	only	designed	to	cut	rock	specimens	small	enough	to	be	brought	back
它	曾是	仅有的	设计	到	切	岩石	标本	小的	足够的	到	是	带来	后退

[ɪn][ðə; ði] ['stelər] - [rɪ'pɔːtəz] [ðæt] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	stellar	-	reporters	that	carried	it	,
在	这	恒星	-	记者	那	携带	它	,

它最初的设计目的只是为了切割足够小的岩石样本，以便用携带它的星际探测器带回来。

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] ['aʊərz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət][læbz] .

but	after	two	hours	we	had	a	hole	right	up	into	the	private	labs	.
但	后	二	小时	我们	有	一个	洞	正确的	向上	进入	这	私人的	实验室	.

但两个小时后，我们打通了一个直通私人实验室的洞。

[aɪ] ['lɪftɪd] [dʒɑːn] [θeɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I	lifted	John	Thay	and	followed	him	up	.
我	抬起	约翰	泰	和	随后	他	向上	.

我扶起约翰·泰，然后跟着他上去。

['dɪmplz] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Dimples	was	right	.
酒窝	曾是	正确的	.

小酒窝说得对。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['krɪstl] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːtriənt] [tæŋk] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] ,

There	was	a	long	row	of	crystals	in	a	nutrient	tank	against	one	wall	,
那里	曾是	一个	长的	排	的	晶体	在	一个	养分	坦克	反对	一	墙	,

靠墙放置的营养液罐里，摆放着一长排晶体。

[ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ['ɪntuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

arranged	so	that	it	could	not	be	seen	into	from	the	windows	.
安排	所以	那	它	可以	不是	是	已见	进入	从	这	视窗	.

布置得严严实实，从窗户看不到里面。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['krɪstl] [wɜːr; wər] ['rækt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪks] - [ɪntʃ] ['fɪgjər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

About	fifty	crystals	were	racked	there	and	each	had	a	six	-	inch	figure	in
关于	五十	晶体	是	架子	那里	和	每个	有	一个	六	-	英寸	数字	在

it	.
它	.

那里摆放着大约五十个水晶，每个水晶里都有一个六英寸高的小人偶。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] .

I	walked	over	to	look	at	them	with	John	.
我	步行	超过	到	看	在	他们	和	约翰	.

我和约翰走过去一起看它们。

" [ðiːz] [ɑːnt] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [sent] !

"	These	aren't	the	ones	I	sent	!
"	这些	不是	这	一个	我	发送	!

“这些不是我寄出的那些！”

" [dʒɑːn] [sed] .

"	John	said	.
"	约翰	说	.

约翰说道。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ? "

"	They're	not	?	"
"	它们是	不是	?	"

“他们不是吗？”

" [nɑːt] [wʌn] .

"	Not	one	.
"	不是	一	.

一个也没有。

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] ['saɪləns] .

"	We	looked	at	the	line	in	silence	.
"	我们	看起来	在	这	线	在	沉默	.

我们默默地看着那条线。

[aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [fɪld] ['krɪstl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

I	had	gotten	used	to	handling	filled	crystals	,	but	the	sight	of	all	these
我	有	获得	用过的	到	处理	已填	晶体	,	但	这	视线	的	全部	这些

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

我已经习惯了摆弄装满水晶的物体，但是看到这么多人类，

['mɪnətʃər] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

miniature	and	watching	us	,
微型	和	观看	我们	,

微型的，正在注视着我们，

['meɪkɪŋ] ['weɪvɪŋ] ['məuʃənz][soʊ][fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

making	waving	motions	so	for	as	they	could	within	the	lattice	of	their
制作	挥手	运动	所以	为了	作为	他们	可以	之内	这	格子	的	他们的

['krɪstl] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] .

crystals	—	this	was	unnerving	.
晶体	—	这	曾是	令人不安	.

它们在晶体的晶格内尽可能地做出挥动动作——这令人不安。

" [noʊ] , " [dʒɑːn] [θeɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	No	,	"	John	Thay	repeated	.
"	不	,	"	约翰	泰	重复	.

"不，"约翰·泰伊重复道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊərz] .

"	These	are	not	ours	.
"	这些	是	不是	我们的	.

"这些不是我们的。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['dænsər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'speld] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪr] !

But	that	one	there	is	the	bubble	dancer	we	were	expelled	for	bringing	here	!
但	那	一	那里	是	这	气泡	舞蹈家	我们	是	被驱逐	为了	带来	这里	!

但那边那个就是我们因为带到这里而被驱逐的泡泡舞者!

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [pɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [kwɔːrts] .

"	I	looked	at	the	little	figure	,	pink	against	the	clear	quartz	.
"	我	看起来	在	这	小的	数字	,	粉色的	反对	这	清除	石英	.

我看着那个小小的身影，粉红色的身影在透明的石英石映衬下显得格外醒目。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	Who	are	the	others	?
"	WHO	是	这	其他的	?

"其他人是谁？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[dʒɑːn] [θeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ['skuːpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

John	Thay	walked	briskly	down	the	line	scooping	them	up	.
约翰	泰	步行	轻快地	向下	这	线	舀取	他们	向上	.

约翰·泰伊快步沿着队伍走去，把它们捡起来。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɔri] .

"	Never	mind	that	for	a	moment	,	Morry	.
"	绝不	头脑	那	为了	一个	片刻	,	莫里	.

"莫里，暂时别管这件事。"

[dʒʌst] [help] [ˌem 'iː] [kə'lekt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Just	help	me	collect	every	one	of	these	.
只是	帮助	我	收集	每一个	一	的	这些	.

请帮我把这些东西都收集起来。

" [aɪ] [græbd] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['krɪstl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræk] , ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkəts] ,

"	I	grabbed	handfuls	of	crystals	from	the	rack	,	stuffing	them	in	my	pockets	,
"	我	抓住	一把	的	晶体	从	这	架子	,	馅	他们	在	我的	口袋	,

我从架子上抓起一把水晶，塞进口袋里。

[ʌn'tɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [hæd; həd] ['evri] [wʌn] .

until	between	us	we	had	every	one	.
直到	之间	我们	我们	有	每一个	一	.

直到我们俩拥有了一切。

[dʒɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [tuː; tə] [tʃek] .

John	took	a	last	look	to	check	.
约翰	采取	一个	最后的	看	到	查看	.

约翰最后看了一眼确认。

[ðen] [wiː; wi] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] , [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] .

Then	we	dropped	through	the	hole	in	the	floor	,	down	into	the	cellar	.
然后	我们	掉落	通过	这	洞	在	这	地面	,	向下	进入	这	地窖	.

然后我们从地板上的洞里掉了下去，进入了地窖。

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [plæn] [ɪn] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wiː; wi] ['hɜːrid]

"	I	had	an	elaborate	plan	in	mind	,	"	he	said	to	me	,	as	we	hurried
"	我	有	一个	精心制作的	计划	在	头脑	,	"	他	说	到	我	,	作为	我们	慌忙

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

"我心中早有周密的计划，"我们匆匆离开时，他对我说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] .

"	But	this	changes	everything	.
"	但	这	变化	一切	.

但这改变了一切。

[ɪz] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [ɪn] [jʊr; jər] [trʌk] ['wɜːrkɪŋ] ?

Is	the	converter	in	your	truck	working	?
是	这	转换器	在	你的	卡车	在职的	?

你卡车的转换器工作正常吗?

" [wiː; wi] [ʃɑːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

"	We	shot	out	into	the	courtyard	.
"	我们	射击	出去	进入	这	庭院	.

我们冲进了院子里。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [dʒɑːn] , [waɪ] [nɑːt] [juːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ? "

"	If	you're	in	a	hurry	,	John	,	why	not	use	the	one	there	in	the	cellar	?	"
"	如果	你是	在	一个	匆忙	,	约翰	,	为什么	不是	使用	这	一	那里	在	这	地窖	?	"

"约翰，如果你赶时间，为什么不用地窖里的那个呢？"

" [hel] , [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Hell	,	you're	right	.
"	地狱	,	你是	正确的	.

"该死，你说得对。"

[ðɪs] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [θɪŋk] .

This	has	shaken	me	so	much	I	can	hardly	think	.
这	有	摇晃	我	所以	很多	我	能	几乎	思考	.

这件事让我深受打击，几乎无法思考。

['kwɪkli] , [lets] [get] [ðiːz] ['krɪstl] ['riːkən'vəːtid] .

Quickly	,	let's	get	these	crystals	reconverted	.
迅速地	,	我们来吧	得到	这些	晶体	重新转换	.

快点，我们把这些晶体重新转化一下。

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

"	We	turned	and	rushed	back	to	the	cellar	we	had	just	left	.
"	我们	转向	和	匆忙	后退	到	这	地窖	我们	有	只是	左边	.

我们转身冲回了刚才离开的地窖。

[aɪ] [græbd] [ðə; ði] ['paʊər] [kən'troʊlz] , [dʒɑːn] [fed] [ðə; ði] ['krɪstl] ['ɑːntə][ðə; ði]['mɪnɪmə] [pleɪt] ,

I	grabbed	the	power	controls	,	John	fed	the	crystals	onto	the	minima	plate	,
我	抓住	这	力量	控制	,	约翰	美联储	这	晶体	到	这	最低点	盘子	,

我抓住了电源控制装置，约翰把晶体放到了最小板上，

[aɪ] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] ['fiːldɪd] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['mæksəmə]

I	pressed	the	button	and	fielded	the	staggering	human	being	off	the	maxima
我	按下	这	按钮	和	已部署	这	令人震惊	人类	存在	离开	这	最大值

[pleɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['krɪst(ə)l] [keɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [θruː] .

plate	before	the	enlarged	crystal	came	following	through	.
盘子	前	这	放大	水晶	来了	下列的	通过	.

我按下按钮，将摇摇晃晃的人类从最大平台上击落，然后放大的晶体也随之出现。

[ðə; ði] ['krɪstl] [aɪ] [kɪkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

The	crystals	I	kicked	into	the	corner	of	the	cellar	.
这	晶体	我	踢	进入	这	角落	的	这	地窖	.

我把水晶踢到了地窖的角落里。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][tɔːk] , [bʌt; bət] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [rʌʃ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

We	did	not	talk	,	but	concentrated	on	this	rush	conversion	.
我们	做过	不是	讲话	,	但	集中	在	这	匆忙	转换	.

我们没有说话，而是专注于这紧急的转换。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði][læst][mæn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] - [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

When	we	had	released	the	last	man	,	there	were	fifty	-	three	people	in	the
什么时候	我们	有	发布	这	最后的	男人	,	那里	是	五十	-	三	人们	在	这

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

当我们释放最后一个人时，地窖里还有五十三个人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [dʒɑːn] , [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['dænsər] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [klʌŋ]

including	John	,	myself	and	the	bubble	dancer	,	who	for	some	reason	clung
包括	约翰	,	我	和	这	气泡	舞蹈家	,	WHO	为了	一些	原因	紧紧抓住

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

to	me	and	kissed	me	.
到	我	和	亲吻	我	.

其中包括约翰、我和那个吹泡泡的舞者，不知何故，她紧紧地抱着我，亲吻了我。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['eldərli] [men] .

Most	of	the	people	were	elderly	men	.
最多	的	这	人们	是	老年	男人	.

这些人大多是老年男性。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['tætərd] [ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ]['nuːtriənt][sə'luːʃ(ə)n] .

Their	clothes	were	tattered	and	stained	by	nutrient	solution	.
他们的	衣服	是	破烂	和	染色	经过	养分	解决方案	.

他们的衣服破烂不堪，沾满了营养液的污渍。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['θredber] .

Some	were	threadbare	.
一些	是	破旧的	.

有些衣服已经破烂不堪了。

['meni] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] ['læbrətɔ:ri] [koʊts] [ʌv; əv] [sə'ræmɪk] ['fæbrɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪpt]

Many	**had**	**been**	**wearing**	**laboratory**	**coats**	**of**	**ceramic**	**fabric**	**,**	**which**	**had**	**chipped**
许多	有	到过	穿着	实验室	外套	的	陶瓷制品	织物	,	哪个	有	缺口

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [ɪn] ['pætʃɪz] .

and	**fallen**	**away**	**in**	**patches**	**.**
和	倒下	离开	在	补丁	.

许多人穿着陶瓷纤维制成的实验服，这些实验服已经破损脱落，出现斑驳的痕迹。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

They	**must**	**have**	**been**	**in**	**the**	**crystals**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他们	必须	有	到过	在	这	晶体	为了	一个	长的	时间	.

它们一定在晶体里待了很久。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [dʒɑ:n] [bend] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['eldərli] [men] .

I	**watched**	**John**	**bend**	**anxiously**	**over**	**a**	**group**	**of**	**elderly**	**men**	**.**
我	观看	约翰	弯曲	焦虑地	超过	一个	团体	的	老年	男人	.

我看着约翰焦急地弯下腰，查看一群老人的情况。

" ['dɑ:ktər] - .

"	**Doctor**	**Firnivale**	**.**
"	医生	-	.

“菲尔尼瓦尔医生。”

[prə'fesər] - .

Professor	**Marrpole**	**.**
教授	-	.

马尔波尔教授。

['dɑ:ktər] - .

Doctor	**Hutk**	**.**
医生	-	.

赫特克医生。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] .

And	**Williams**	**.**
和	威廉姆斯	.

还有威廉姆斯。

" [ðə; ði] [men] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'li:st] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn] [tɜ:rn] .

"	**The**	**men**	**we**	**had**	**just**	**released**	**nodded**	**in**	**turn**	**.**
"	这	男人	我们	有	只是	发布	点头	在	转动	.

“我们刚刚释放的那些人依次点头。”

" [ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , " [dʒɑ:n] [sed] .

"	**You**	**,**	**Dr**	**.**	**Firnivale**	**,**	**"**	**John**	**said**	**.**
"	你	,	博士	.	-	,	"	约翰	说	.

“是你，菲尔尼瓦尔医生，”约翰说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [əd'vænst] [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] - ['fɪzɪks] ['lektʃərz] ? "

"	**Did**	**you**	**give**	**the**	**advanced**	**geo**	**-**	**physics**	**lectures**	**?**	**"**
"	做过	你	给	这	先进的	地理	-	物理	讲座	?	"

你讲授过高级地球物理学课程吗?

" [θru:] [ðæt] [krʊks] ['hɪrɪŋ] [eɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['tætərd] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['selər] [flɔ:r] .

"	**Through**	**that**	**crook's**	**hearing**	**aid**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tattered**	**man**	**on**	**the**	**cellar**	**floor**	**.**
"	通过	那	骗子的	听力	援助	,	"	说	这	破烂	男人	在	这	地窖	地面	.

“通过那个骗子的助听器，”地窖地板上衣衫褴褛的男人说道。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**.**
"	是的	,	我	做过	.

是的，我做了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] .

I	could	hear	the	questions	and	I	told	him	the	answers	.
我	可以	听到	这	问题	和	我	讲述	他	这	答案	.

我听到了他的问题，并把答案告诉了他。

[soʊ][dɪd][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] [hɪr] . "

So	did	all	these	others	here	.	"
所以	做过	全部	这些	其他的	这里	.	"

这里其他人也都一样。

" [prə'fesər] - , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['steriəʊ] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][juː; jʊ] [meɪd] [ɑːn]

"	Professor	Marrpole	,	I	recognized	you	from	a	stereo	-	record	you	made	on
"	教授	-	,	我	认可	你	从	一个	立体声	-	记录	你	制成	在

[mæg'netɪk] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɑːn] [smɔːl] [p'lænɪts] .

magnetic	differentiation	on	small	planets	.
磁的	差异化	在	小的	行星	.

"马尔波尔教授，我从您制作的关于小行星磁分异的立体声唱片中认出了您。"

[ɪz] [ðæt] [haʊ] ['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'θɔːrəti] [wen] [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] ? "

Is	that	how	David	Adam	Smith	became	the	world	authority	when	you	disappeared	?	"
是	那	如何	大卫	亚当	史密斯	成为	这	世界	权威	什么时候	你	消失	?	"

这就是你消失后，大卫·亚当·斯密成为世界权威的方式吗?

" [jes] , " [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃægi] [bɪrd] [kən'fɜːrmd] .

"	Yes	,	"	the	man	with	the	shaggy	beard	confirmed	.
"	是的	,	"	这	男人	和	这	毛茸茸	胡须	确认的	.

"是的，"留着蓬乱胡须的男人证实道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

固溶体(Solid Solution)
第2/2页

" [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [rɪˈkɔːrdɪŋ] .

"	He	caught	me	by	asking	me	to	stand	on	a	plate	for	a	live	recording	.
"	他	捕捉	我	经过	问	我	到	站立	在	一个	盘子	为了	一个	居住	记录	.

“他让我站在盘子上进行现场录制，以此来抓住我。”

" [dʒɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	John	turned	to	me	.
"	约翰	转向	到	我	.

约翰转向我。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , ['mɔri] , [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .

"	We	have	here	,	Morry	,	a	careful	collection	of	the	leading	specialists	in	the	world	.
"	我们	有	这里	,	莫里	,	一个	小心	收藏	的	这	领导	专家	在	这	世界	.

“莫里，我们这里汇集了世界上顶尖的专家。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊtˈθɪŋk] ['eni] ['fɪfti] [men] .

These	people	are	the	reason	for	David	Adam	Smith	being	able	to	outthink	any	fifty	men	.
这些	人们	是	这	原因	为了	大卫	亚当	史密斯	存在	有能力的	到	出其不意	任何	五十	男人	.

正是这些人让大卫·亚当·斯密能够智胜五十个人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪfti] [men] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ! "

These	are	the	fifty	men	he	built	his	reputation	with	!	"
这些	是	这	五十	男人	他	建造	他的	名声	和	!	"

这五十个人就是他赖以成名的伙伴！

" [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [helpt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	understand	why	you	all	helped	him	,	"	I	said	.
"	我	不	理解	为什么	你	全部	帮助	他	,	"	我	说	.

“我不明白你们为什么要帮助他，”我说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːsɪleɪt] [ðə; ði] ['krɪstl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] , [jʌŋ] [mæn] . "

"	Because	he	used	to	oscillate	the	crystals	we	were	in	,	young	man	.	"
"	因为	他	用过的	到	摆动	这	晶体	我们	是	在	,	年轻的	男人	.	"

“因为他过去常常让我们所在的晶体发生振荡，年轻人。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [its] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] ! "

"	But	now	it's	our	turn	!	"
"	但	现在	它是	我们的	转动	!	"

“但现在轮到我们了！”

" [baɪ]['hev(ə)n] , [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [miːt] [ðæt] ['tretʃərəs] [sneɪk] . . . . "

"	By	heaven	,	wait	until	I	meet	that	treacherous	snake	.	.	.	.	"
"	经过	天堂	,	等待	直到	我	见面	那	奸诈	蛇	.	.	.	.	"

“老天作证，等我遇到那条奸诈的蛇……”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [suː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evri] ['kredɪt][hiː; hi][hæz; həz] ! "

"	I'm	going	to	sue	him	for	every	credit	he	has	!	"
"	我是	去	到	起诉	他	为了	每一个	信用	他	有	!	"

“我要起诉他，让他把所有欠款都拿回来！”

" [huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈiː][ɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ['sɜːrdʒɪkli] ?
" **Who would care to join me in pulling him into small pieces surgically** ?
" WHO 会 关心 到 加入 我 在 拉 他 进入 小的 件 手术 ?

"谁愿意和我一起把他像外科手术一样撕成碎片？"

" [ðə; ði]['bæb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['selər] [roʊz][ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .
" **The babble in the cellar rose in volume and intensity .**
" 这 潺潺 在 这 地窖 玫瑰 在 体积 和 强度 .

地窖里的喧闹声越来越大，越来越强烈。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Under it all ,
在下面 它 全部 ,

归根结底，

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['dænsər][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [greɪt]
the bubble - dancer was whispering in my ear how grateful she was to great
这 气泡 - 舞蹈家 曾是 耳语 在 我的 耳朵 如何 感激的 她 曾是 到 伟大的
[bɪg][ˌem ˈiː] ,
big me ,
大的 我 ,

吹泡泡的姑娘在我耳边轻声细语，表达她对我这个"高大魁梧的人"的感激之情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [faʊl] [oʊld][goʊt][hæd; həd][kept][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and how that foul old goat had kept her for amusement just because
和 如何 那 犯规 老的 山羊 有 保留 她 为了 娱乐 只是 因为
[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [wen] [hiː; hi]['faɪərd] [ðoʊz] [naɪs] [bɔɪz] . . . .
she walked into his office to complain when he fired those nice boys . . . .
她 步行 进入 他的 办公室 到 抱怨 什么时候 他 被解雇 那些 好的 男孩们 . . . .

那个卑鄙的老家伙竟然因为她走进他的办公室抱怨他解雇了那些好小伙子们，就把她当成取乐的工具……

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [aɪ] [sed] .
" **He had to , I suppose , " I said .**
" 他 有 到 , 我 认为 , " 我 说 .

"我想他不得不这么做，"我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn] ['krɪstl] . "
" **If you saw all these people in crystals . "**
" 如果 你 锯 全部 这些 人们 在 晶体 . "

"如果你看到这些人都在水晶里。"

" ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] , " [dʒɑːn] [rɔːrd] .
" **Gentlemen , gentlemen , " John roared .**
" 先生们 , 先生们 , " 约翰 咆哮 .

"先生们，先生们！"约翰咆哮道。

" [pliːz] !
" **Please !**
" 请 !

"请！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" **There was silence .**
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

"谢谢。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][fækt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] - [ri'pɔːtəz] [fɔːr; fər] [ə'kjuːmjuleit] ['deɪtə][ɑːn]

Which	**of**	**you**	**in**	**fact**	**thought**	**of**	**the**	**stellar**	**-**	**reporters**	**for**	**accumulating**	**data**	**on**
哪个	的	你	在	事实	想法	的	这	恒星	-	记者	为了	累积	数据	在

['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ? "

other	**parts**	**of**	**the**	**Galaxy**	**?**	**"**
其他	部分	的	这	星系	?	"

你们当中究竟有谁想到过让星际记者去收集银河系其他区域的数据呢?

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [mæn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**I**	**did**	**,**	**"**	**said**	**a**	**tall**	**thin**	**man**	**by**	**the**	**door**	**.**
"	我	做过	,	"	说	一个	高的	薄的	男人	经过	这	门	.

“我做了,”门口一个又高又瘦的男人说道。

" ['hɪgɪnz] [ɪz][maɪ] [neɪm] .

"	**Higgins**	**is**	**my**	**name**	**.**
"	希金斯	是	我的	姓名	.

我的名字叫希金斯。

" ['iːv(ə)n][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæstroʊ'fɪzɪsɪst] [ɪn'ventər] .

"	**Even**	**I**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**astrophysicist**	**inventor**	**.**
"	甚至	我	有	听到	的	这	天体物理学家	发明者	.

“就连我也听说过这位天体物理学家发明家。”

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['krɪstl] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['stelər] -

"	**Had**	**it**	**occurred**	**to**	**you**	**that**	**with**	**these**	**crystals**	**and**	**your**	**stellar**	**-**
"	有	它	发生	到	你	那	和	这些	晶体	和	你的	恒星	-

[ri'pɔːtəz] [mæn][kʊd; kəd][ɪk'spænd] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi] ? "

reporters	**man**	**could**	**expand**	**through**	**the**	**Galaxy**	**?**	**"**
记者	男人	可以	扩张	通过	这	星系	?	"

“你有没有想过，凭借这些晶体和你的星际记者，人类可以扩张到整个银河系？”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] ! "

But	**now**	**that**	**you**	**raise**	**the**	**point**	**,**	**of**	**course**	**we**	**could**	**!**	**"**
但	现在	那	你	增加	这	观点	,	的	课程	我们	可以	!	"

但既然你提到了这一点，我们当然可以!

" [maɪ] [frend] , ['mɔːrɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑːliːgz] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [soʊ]

"	**My**	**friend**	**,**	**Morris**	**here**	**,**	**and**	**I**	**and**	**some**	**colleagues**	**have**	**been**	**doing**	**so**
"	我的	朋友	,	莫里斯	这里	,	和	我	和	一些	同事	有	到过	正在做	所以

['praɪvətli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . . . .

privately	**for**	**some**	**time**	**.**	**.**	**.**	**.**
私下	为了	一些	时间	.	.	.	.

“我和我的朋友莫里斯以及一些同事私下里已经这样做了有一段时间了.....

" [dʒɑːn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['mɜːrmərɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	**John**	**waited**	**until**	**the**	**excited**	**murmuring**	**died**	**away**	**.**
"	约翰	等待	直到	这	兴奋的	淙淙	死亡	离开	.

约翰等到兴奋的低语声渐渐消失。

" [wiː; wi] [θɔːt] ['deɪvɪd]['ædəm] [smɪθ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] .

"	**We**	**thought**	**David**	**Adam**	**Smith**	**had**	**discovered**	**us**	**.**
"	我们	想法	大卫	亚当	史密斯	有	发现	我们	.

“我们以为大卫·亚当·斯密发现了我们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [waɪ] [wiː; wi] [broʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . . . [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðer; ðər]

And	that	is	really	why	we	broke	into	his	office	.	.	.	and	found	you	all	there
和	那	是	真的	为什么	我们	打破	进入	他的	办公室	.	.	.	和	成立	你	全部	那里

.

:

.

这就是我们闯入他办公室……然后发现你们都在那儿的真正原因。

[bʌt; bət] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	now	think	he	knows	nothing	about	it	.
但	我	现在	思考	他	知道	没有什么	关于	它	.

但我现在认为他对此一无所知。

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'griːmənt] , [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

Subject	to	your	agreement	,	I	suggest	we	should	keep	him	in	ignorance	,
主题	到	你的	协议	,	我	建议	我们	应该	保持	他	在	无知	,

如果你同意的话，我建议我们让他继续蒙在鼓里。

[lɑːk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɔːrts] ['krɪst(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['praɪvət] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

lock	him	in	a	quartz	crystal	here	and	continue	the	private	migration	without
锁	他	在	一个	石英	水晶	这里	和	继续	这	私人的	迁移	没有

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

involving	him	.	"
涉及	他	.	"

"把他锁在这里的一块石英晶体里，然后继续进行秘密移民，不要让他参与进来。"

" [waɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ? " [æskt] ['hɪgɪnz] .

"	Why	not	bring	him	to	justice	?	"	asked	Higgins	.
"	为什么	不是	带来	他	到	正义	?	"	问	希金斯	.

"为什么不将他绳之以法？"希金斯问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] .

"	Because	I	doubt	if	the	government	would	believe	their	eyes	.
"	因为	我	怀疑	如果	这	政府	会	相信	他们的	眼睛	.

因为我怀疑政府是否会相信自己的眼睛。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪlt] ['deɪvɪd] ['ædəm] [smɪθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

You	have	built	David	Adam	Smith	into	a	legend	that	would	be	difficult	to
你	有	建造	大卫	亚当	史密斯	进入	一个	传奇	那	会	是	难的	到

[breɪk] .

break	.
休息	.

你已经把大卫·亚当·斯密塑造成了一个难以撼动的传奇人物。

['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] ,

Also	because	they	would	certainly	take	the	Institute	from	anyone	else	,
还	因为	他们	会	当然	拿	这	研究所	从	任何人	别的	,

而且他们肯定会从其他人手中夺取这个研究所。

[hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ['evriθɪŋ] .

hold	up	the	experiments	and	delay	everything	.
抓住	向上	这	实验	和	延迟	一切	.

暂停实验，拖延一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [frendz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [speɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

And	I	have	a	lot	of	friends	out	there	in	space	trying	to	establish	a
和	我	有	一个	很多	的	朋友们	出去	那里	在	空间	尝试	到	建立	一个

['plænəteri] ['kɑːləni] .

planetary	colony	.
行星	殖民地	.

我在太空有很多朋友，他们正在努力建立行星殖民地。

" - [læft] .
" **Marrpole laughed .**
" - 笑了 .

马尔波尔笑了。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Really , " he said ,**
" 真的 , " 他 说 ,

“真的吗？”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][breɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
" **we have been providing all the brain power of this Institute for so long ,**
" 我们 有 到过 提供 全部 这 脑 力量 的 这 研究所 为了 所以 长的 ,

“我们长期以来一直为该研究所提供所有的智力资源，”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'tɪnjuː] .
we may as well continue .
我们 可能 作为 出色地 继续 .

我们不妨继续下去。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Speaking for myself , gentlemen ,
请讲 为了 我 , 先生们 ,

各位先生，我谨代表我自己发言。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'streɪnt] [wət'evər] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [niːd] .
a few years free from any restraint whatever are exactly what I now need .
一个 很少 年 自由的 从 任何 克制 任何 是 确切地 什么 我 现在 需要 .

我现在最需要的就是几年不受任何束缚的自由时光。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər] .
I am in favor .
我 是 在 偏爱 .

我赞成。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mʌtər] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] .
" **There was a general mutter of agreement .**
" 那里 曾是 一个 一般的 低声 的 协议 .

众人低声表示赞同。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [dʒɑːn] [sed] .
" **Thank you , " John said .**
" 感谢 你 , " 约翰 说 .

“谢谢，”约翰说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,
" **And now , if you will follow me ,**
" 和 现在 , 如果 你 将要 跟随 我 ,

“现在，请跟我来，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eksələnt] ['ʃaʊɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] [sper] [ruːmz; rʊmz] . "
there are excellent showers and a whole class of spare rooms . "
那里 是 出色的 淋浴 和 一个 所有的 班级 的 空闲的 房间 . "

这里有很棒的淋浴设施，还有一整套备用房间。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] - ['dænsər] .
" **You stay with me , " I said to the bubble - dancer .**
" 你 停留 和 我 , " 我 说 到 这 气泡 - 舞蹈家 .

“你留下来陪我，”我对吹泡泡的舞者说。

[aɪ][led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] [wer] [də'rektər]['deɪvɪd]

I	led	her	through	the	Institute	to	the	classrooms	where	Director	David
我	引领	她	通过	这	研究所	到	这	教室	在哪里	导演	大卫

['ædəm] [smɪθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['plɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['stelər] - [ri'pɔːtəz] .

Adam	Smith	was	still	plotting	the	courses	of	the	missing	stellar	-	reporters	.
亚当	史密斯	曾是	仍然	绘制	这	课程	的	这	丢失的	恒星	-	记者	.

我领着她穿过研究所来到教室，主任大卫·亚当·史密斯仍然在那里策划失踪的明星记者的行动路线。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

They	would	be	back	soon	,	but	he	was	never	to	know	that	.
他们	会	是	后退	很快	,	但	他	曾是	绝不	到	知道	那	.

他们很快就会回来，但他永远不会知道这一点。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

I	took	him	from	behind	and	held	him	off	the	floor	by	his	elbows	,
我	采取	他	从	在后面	和	握住	他	离开	这	地面	经过	他的	肘部	,

我从后面抓住他，把他从地上拉起来，抓住他的胳膊肘。

[ðen] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

then	twisted	him	round	in	the	air	so	that	he	could	see	us	both	.
然后	扭曲	他	圆形的	在	这	空气	所以	那	他	可以	看	我们	两个都	.

然后把他转了个身，让他能在空中看到我们两个。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [ʃiːz] [aʊt] .

"	She's	out	.
"	她是	出去	.

她出局了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn] .

And	you're	going	in	.
和	你是	去	在	.

你要进去了。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [skriːm] [soʊ][aɪ] [klɪpt] [hɪm; ɪm] .

"	He	started	to	scream	so	I	clipped	him	.
"	他	开始	到	尖叫	所以	我	剪辑	他	.

“他开始尖叫，所以我打了他一下。”

[ðen] [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət][læbz] .

Then	I	carried	him	out	to	his	private	labs	.
然后	我	携带	他	出去	到	他的	私人的	实验室	.

然后我把他抬到他的私人实验室。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'set] [ðə; ði] [ə'lɑːmz] ,

I	made	him	unlock	the	door	and	unset	the	alarms	,
我	制成	他	开锁	这	门	和	未设置	这	警报	,

我让他打开门并解除警报。

[dʌmpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['mæksəmə] [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɜːrtər][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]

dumped	him	on	the	maxima	plate	of	his	own	converter	and	shot	him
丢弃	他	在	这	最大值	盘子	的	他的	自己的	转换器	和	射击	他

['ɪntuː][ə; eɪ] [sper] [ɪn'lɑːrdʒd]['krɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,

into	a	spare	enlarged	crystal	he	had	on	his	desk	,
进入	一个	空闲的	放大	水晶	他	有	在	他的	桌子	,

他把他扔到自己转换器的最大功率板上，然后把他射进他桌上一个备用的放大晶体里。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [eɪd] .

after	taking	off	his	hearing	aid	.
后	采取	离开	他的	听力	援助	.

摘下助听器后。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	need	it	.
他	没有	需要	它	.

他不需要它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['æmplɪfaɪər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [huː'evər]

It	was	only	an	amplifier	so	that	he	could	hear	the	advice	of	whoever
它	曾是	仅有的	一个	放大器	所以	那	他	可以	听到	这	建议	的	谁

[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

was	in	there	at	the	time	.
曾是	在	那里	在	这	时间	.

那只是一个扩音器，让他可以听到当时在里面的人的建议。

[aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði] [maɪk] ['ɑːntə] [maɪ] [ʃɜːrt] .

I	put	him	in	and	clipped	the	mike	onto	my	shirt	.
我	放	他	在	和	剪辑	这	麦克风	到	我的	衬衫	.

我把他放进去，然后把麦克风夹在我的衬衫上。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['dænsər] .

"	What	are	you	doing	?	"	asked	the	bubble	-	dancer	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	这	气泡	-	舞蹈家	.

“你在做什么？”吹泡泡的人问道。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] .

"	Look	,	"	I	said	.
"	看	,	"	我	说	.

“你看，”我说。

" [ðɪs] ['felər] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	fella	could	do	it	.
"	这	伙计	可以	做	它	.

“这家伙能做到。”

[ænd; ənd] ['sʌmˌwənz] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lektʃərz] .

And	someone's	got	to	take	the	other	lectures	.
和	某人的	得到	到	拿	这	其他	讲座	.

总得有人去上其他课。

[ænd; ənd] [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɑːlɪfaɪd] [prə'fesər] ['eni] ['ʌðər] [wei] . "

And	I'm	never	going	to	get	to	be	a	qualified	professor	any	other	way	.	"
和	我是	绝不	去	到	得到	到	是	一个	合格的	教授	任何	其他	方式	.	"

“除此之外，我永远不可能成为一名合格的教授。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?

"	But	I	thought	they	said	he	didn't	know	anything	?
"	但	我	想法	他们	说	他	没有	知道	任何事物	?

“但我以为他们说他什么都不知道？”

" [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['dænsər] [æskt] .

"	the	bubble	-	dancer	asked	.
"	这	气泡	-	舞蹈家	问	.

“泡泡舞者问道。”

" [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [aɪl] ['ɑːsɪleɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ]
" **He** **must** **remember** **some** **of** **it** **,** **or** **I'll** **oscillate** **him** **at** **a** **high**
" 他 必须 记住 一些 的 它 ，或者 患病的 摆动 他 在 一个 高的
['friːkwənsi] .
frequency **.**
频率 .

"他必须记住其中的一些内容，否则我会让他承受高频振荡。"

" ['miːnwaɪl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['præktɪs] ['læfɪŋ] ， " [hɪg] , [hɪg] , [hɪg] .
" **Meanwhile** **,** **I** **thought** **I'd** **practice** **laughing** **,** **"** **hig** **,** **hig** **,** **hig** **.**
" 同时 ，我 想法 ID 实践 笑 ，" 高 ， 高 ， 高 .

与此同时，我想练习一下笑声，"嗨，嗨，嗨。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][də'rektər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] .
" **But** **the** **former** **Director** **did** **not** **seem** **to** **find** **it** **funny** **.**
" 但 这 以前的 导演 做过 不是 似乎 到 寻找 它 有趣的 .

但这位前任主任似乎并不觉得好笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神